



ТОРА ОР • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 5

כי אברהם לא ידענו כו' אתה ה' אבינו כו'

«Авраам не знает нас... Ты, Б-г, — Отец наш»



В изгнании, когда Б-жественные качества Зеир Анпин «спят» и отвернулись, Малхут — Шхина и корень душ Израиля — получает непосредственно от высшего источника, высшей Хохмы, «Отца нашего». Таков свет Пурима: он достигает самых нижних мест и действует скрыто, внутри природы.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В изгнании, когда Б-жественные качества Зеир Анпин «спят» и отвернулись, Малхут — Шхина и корень душ Израиля — получает непосредственно от высшего источника, высшей Хохмы, «Отца нашего». Таков свет Пурима: он достигает самых нижних мест и действует скрыто, внутри природы.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар разъясняет учение Ари, согласно которому в Пурим свет Йесода Абы достиг Малхут напрямую, минуя Зеир Анпин, и вышел в нижние миры. Сначала излагается строение: Сфирот мира Ацилут служат посредником между Бесконечным и творением; высшая Хохма — верхний предел этого посредничества, а нижняя Хохма — Малхут, Б-жественная речь, Рахель, корень душ Израиля — его нижний предел. Обычно речь получает от Хохмы лишь через качества: подобно тому, как у человека слова проходят от разума через сердце. Во времена Храма качества были обращены к Малхут «лицом к лицу», благодаря чему происходили открытые чудеса и было пророчество; грех обратил их «спиной». В изгнании, пока Зеир Анпин «спит», Малхут получает непосредственно от высшей Хохмы, которая окружает все миры и перед которой не стоит преградой ни грех, ни мир: отсюда вопль Израиля: «Авраам не знает нас... Ты — Отец наш», а также сила простой веры. Подобно льву, высший свет облачается в самое нижнее место: в галахот, природу и чудо Пурима. Эстер приблизила Амана к святости, пока он не был устранин, и его подражание святости обернулось против него самого.

ПЛАН

- | | | |
|--|--------------------------------------|-------|
| 1 | Вопрос и посредник | ¶1-5 |
| <p>Учение «При Эц Хаим» о свете Пурима; Сфирот мира Ацилут как посредник; высшая Хохма и нижняя Хохма — Малхут, корень душ Израиля, которая поднимается или опускается в зависимости от их поступков.</p> | | |
| 2 | От Хохмы к речи: лицо и спина | ¶6-11 |
| <p>Речь получает от Хохмы через качества сердца; во времена Храма они сияли лицом к лицу, и происходили чудеса; грех обратил их спиной; человек, обращающий лицо к Б-гу, восстанавливает единство наверху.</p> | | |

- 3 Изгнание: получение непосредственно от «Отца нашего»** ¶12-16
- В изгнании Малхут получает мохин непосредственно от высшей Хохмы, совев коль альмин; вера, молитва и несп״т; падение, которое само по себе является подъёмом; Будущее; лицо и спина в человеке.
-
- 4 Свет Пурима в самом нижнем месте** ¶17-20
- Пурим и Йом-Кипур на одном уровне; пример льва; высшая Хохма, облачённая в галахот и в «одевание Малхут»; чудеса, скрытые в природе; пророчество и Элоким как природа.
-
- 5 Эстер, Аман и жребий** ¶21-26
- Эстер, Малхут, действует самостоятельно и приближает Амана к святости, пока он не будет устранин; жребий «перед Б-гом» и подражание ему со стороны Амана; виселица высотой в пятьдесят локтей; «всё обернулось».
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Йесод Абы יסוד אבא

Канал высшей Хохмы (Абы). В Пурим её свет достигает Малхут напрямую, не через Зеир Анпин, и выходит в миры Брия, Йецира и Асия.

Дормита דורמיטא

«Сон» — состояние Зеир Анпин в изгнании, когда его мохин уходят и переходят к Малхут.

Лицом к лицу / спиной к спине פנים בפנים / אחור באחור

То, с какой полнотой жизненной силы качества дают Малхут — лицом, или лишь скудно — спиной; о человеке — обращён ли он к Б-гу или к миру.

Высшая Хохма и нижняя Хохма חכמה עילאה / חכמה לתא

Два предела посредничества между Бесконечным и творением: сосуд Бесконечного света и Малхут, Б-жественная речь, дающая жизнь мирам.

Несира נסירה

«Отделение пилой» Малхут от спины Зеир Анпин, чтобы они могли быть лицом к лицу; в человеке — обращённая лишь к Б-гу воля в разуме.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עלמין

Свет, перед которым миры совершенно не занимают места и грехи не разделяют; в изгнании Малхут получает от него напрямую.

Клипа קליפה

«Скорлупа», скрывающая святость; она может существовать как отдельное «нечто» лишь вдали от святости, а вблизи неё устраняется, как Аман.

Вопрос и посредник

1 כי אברהם לא ידענו^{1,2} כי אתה ה' אבינו כי. להבין מ"ש בפע"ח [כפרי עץ חיים] בדרוש פורים הארת יסוד

אבא בנוק' [בנוקבא] שלא ע"י ז"א³ בלילה הזה נדדה⁴ כי

«Ибо Авраам не знает нас...»; «Ты, Б-г, — наш Отец...». Чтобы понять сказанное в «При Эц Хаим», в рассуждении о Пуриме: в эту ночь сияние Йесода Абы достигает Нуквы (женского начала / Малхут) не через Зеир Анпин (эмоциональные качества): «В эту ночь [сон царя] был потревожен...» и т. д.

Маамар начинается стихом из книги Йешаяу, в котором Израиль в изгнании взывает: Авраам не знает нас, но Б-г — наш Отец. Затем обозначается задача маамара: понять учение Аризаля в «При Эц Хаим» о Пуриме — в ночь, когда «сон царя был потревожен», свет от Йесода Абы, канала Хохмы, достиг Нуквы, конфигурации Малхут, непосредственно, минуя Зеир Анпин, конфигурацию эмоциональных качеств.

ויצא הארתו למטה בבי"ע כמ"ש ויעבור מרדכי⁵ ומרדכי יצא⁶ כי ע"ש. הנה ידוע שבין מאציל לנבאים צריך להיות ממוצע.⁷

и его сияние распространилось вниз, в мирах Брия, Йецира и Асия, как сказано: «И прошёл Мордехай» и «И вышел Мордехай...» и т. д.; см. там. Известно, что между Эманацией и сотворёнными существами должен быть посредник.

Этот свет достиг даже трёх нижних миров — Брия, Йецира и Асия; считается, что именно это описывают стихи «Мордехай прошёл» и «Мордехай вышел». Чтобы объяснить это, маамар начинает с основополагающего принципа: бесконечный Творец и конечные творения не могут соприкоснуться непосредственно, поэтому между ними должно быть нечто посредствующее.

2 והם ע"ס [עשר ספירות] דאצי שהם ממוצעים⁸ בין בחי' מאציל א"ס ב"ה לבחי' נבאים בי"ע ג"ע [גן עדן]

העליון והתגלות מדותיו ית' בבחי' אצי' דאיהו וגרמוהי חד לא הוצרך

И это десять Сфирот мира Ацилут, которые служат посредниками между уровнем Эманатора — Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, — и уровнем сотворённых существ: мирами Брия, Йецира и Асия, а также высшим Ган Эденом. Раскрытие Его качеств (мидот), да будет Он благословен, на уровне Ацилут, где «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, не требовалось

Посредником служат десять Сфирот мира Ацилут — мира эманации, стоящие между Бесконечным и сотворёнными мирами Брия, Йецира и Асия, а также высшим Ган Эденом. В Ацилуте Б-г и Его качества полностью едины («Он и Его сосуды едины»), и всё же раскрытие этих качеств существует не ради него самого.

אלא לצורך נבראים⁹ ומבשרי אחזה אלוה¹⁰ שכשהאדם הוא בפ"ע [בפני עצמו] א"צ [אין צריך / אינו צריך] להתגלות חכמתו ומדותיו כ"א כשהוא מתגלה לזולתו.

иначе как ради сотворённых существ. Ибо «от плоти моей узрю Б-га»: когда человек один, нет нужды раскрывать его мудрость и качества; это необходимо лишь тогда, когда он раскрывает себя другому.

Это существует только ради сотворённых существ. Слова Йова «от плоти моей узрю Б-га» позволяют понять это из человеческого опыта: человеку, находящемуся в одиночестве, незачем проявлять свою мудрость и чувства; он выражает их, лишь обращаясь к кому-то другому.

3 וידוע דחכמה דאצי"י היא ראשית הגילוי שבה היא עיקר התגלות א"ס ב"ה בכל העולמות עליונים ותחתונים כמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ.¹¹

И известно, что Хохма (мудрость) мира Ацилут — начало раскрытия; именно в ней происходит главное раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, во всех мирах — высших и низших, как сказано: «Б-г основал землю Хохмой».

Хохма, мудрость, — первая точка, в которой вообще раскрывается Бесконечный, и через неё Он раскрывается во всех мирах — высших и низших. Стих «Б-г основал землю Хохмой» показывает, что всё творение зиждется на ней.

ומבואר במ"א למה דוקא בחכמה.¹² וח"ע [וחכמה עילאה] דאצי"י היא בחי' ממוצעת והיא כלולה מבחי' המאציל א"ס ב"ה שהוא בחינת כלי לאו"ס [לאור אין סוף] ב"ה.

И в другом месте объясняется, почему именно через Хохму. Высшая Хохма (Хохма Илаа) мира Ацилут — это уровень посредника; она включает в себя уровень Источника эманации, Бесконечного, благословен Он, поскольку сама является сосудом для Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Почему необходима именно Хохма, объясняется в другом месте. Высшая Хохма мира Ацилут и есть сам посредник; её верхняя сторона относится к Источнику эманации, поскольку она — сосуд, в котором пребывает Бесконечный свет.

4 ויש בה ג"כ בחיי נברא ונקי ח"ת [חכמה תתאה] דהיינו שרש בחי חיי החיים א"ס ב"ה לכל בחי נבראים

עו"ת [עליונים ותחתונים] שבכ"ע

И в ней есть также аспект сотворённого существа, называемый нижней Хохмой (Хохма Та-таа), то есть корень аспекта Жизни жизней — Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — для всех уровней сотворённых существ, высших и низших, находящихся в мирах Брия, Йецира и Асия.

У того же посредствующего уровня есть и сторона, обращённая к сотворённым существам. Она называется нижней Хохмой — это Малхут мира Ацилут. Она служит корнем, через который Бесконечный, «Жизнь жизней», даёт жизнь всем созданиям высших и низших миров.

14, 15 שהוא בחי דבורו ורוח פיו ית' המחיה כל העולמות ונקי ג"כ אימא תתאה רחל עקרת ¹³ הבית ^{14, 15} המנהגת את כל העולמות כמ"ש ותתן טרף לביתה ¹⁶ כו' בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Это аспект Его речи и дыхания уст Его, да будет Он благословен, дающего жизнь всем мирам. Он также называется нижней Имой, Рахель, опорой дома, которая управляет всеми мирами, как сказано: «И она даёт пищу своему дому» и так далее, — аспект света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Эта нижняя сторона — «речь» Б-га, «дыхание уст Его», поддерживающее жизнь всех миров. Она также называется нижней Имой (Матерью) и Рахель, «опорой дома»: подобно доблестной женщине, которая «даёт пищу своему дому», она заботится обо всех мирах; это свет, наполняющий все миры.

5 וידוע שנקי כנס"י [כנסת ישראל] פ"י כללות נשמות ישראל בהיות כי הכלים שלה. פנימי. אמצעי. חיצון.

הפנימי שרש נשמה שכבריא. והאמצעי שרש רוח שביצירה.

И известно, что она называется Собранием Израиля (Кнесет Исраэль), то есть их общим и собирательным выражением — душ Израиля, поскольку ее сосуды бывают внутренними, средними и внешними: внутренний — корень нешамы в мире Брия, а средний — корень руаха в мире Йецира;

Малхут мира Ацилут также называется Собранием Израиля — корнем всех еврейских душ вместе. Три вида ее сосудов — внутренний, средний и внешний — являются корнями трех уровней души: нешамы, коренящейся в мире Брия, и руаха, коренящегося в мире Йецира.

והיצון שרש נפש שבעשייה וכ"א [וכל אחד / וכל אחת] מישראל אפי' [אפילו] קל שבקלים יש בו ניצוץ מנפש דעשייה המלוכש בה הארה ממלכות דאצי' מכלים החיצונים שלה.

а внешний — корень нефеш в мире Асия. И у каждого из Израиля, даже у самого ничтожного, есть искра нефеш мира Асия, в которую облачено свечение от Малхут мира Ацилут, исходящее от ее внешних сосудов.

Ее внешние сосуды являются корнем нефеш — уровня души мира Асия. Поэтому у каждого еврея, сколь бы низко он ни пал, есть искра этой нефеш, а в ней — свет от Малхут мира Ацилут.

לכן בחי' דבור וח"ת [וחכמה תתאה] ממכ"ע [ממלא כל עלמין] תלוי במעשיהם של ישראל כמ"ש בזוהר או סלקא או נחתא בגינייהו דישראל כו'. והוא ענין גלות השכינה:

Поэтому уровень речи и нижняя Хохма — свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — зависят от деяний Израиля, как сказано в Зоаре: «Она то поднимается, то опускается из-за Израиля» и т. д. В этом и состоит изгнание Шхины (Б-жественного присутствия).

Поскольку Малхут облачена в каждую еврейскую душу, Б-жественная речь — свет, наполняющий миры, — поднимается или опускается в зависимости от поступков Израиля, как сказано в Зоаре. Ее падение и называется изгнанием Шхины.

РАЗДЕЛ 2 • 116-11

От Хохмы к речи: лицо и спина

6 ועתה צריך להבין איך נתהווה בחי' דבור להחיות העולמות מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] הנ"ל שהוא הוי"ה בחי' סוכ"ע.¹⁷

Теперь необходимо понять, каким образом возник уровень речи, дающей жизнь мирам, из упомянутого выше уровня высшей Хохмы (Хохма Илаа), то есть Авая, уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин).

В маамаре теперь ставится вопрос: как Б-жественная речь, дающая жизнь мирам, произошла от высшей Хохмы, которая есть Авая и свет, окружающий все миры, — уровень, намного превосходящий их.

הנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שבחי' נוקבא דז"א מתחיל מחזה דז"א.^{18, 19, 20} והענין כי ז"א הם מדות חו"ג [חסד וגבורה] האהבה הוא אור לכלי חסד

В «Эц Хаим» объясняется, что уровень Нуквы (женское начало / Малхут) Зеир Анпин (эмоциональные качества) начинается от груди Зеир Анпин. Суть этого такова: Зеир Анпин — это качества Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность); любовь — это свет для сосуда Хесед,

В «Эц Хаим» учат, что Нуква начинается от «груди» Зеир Анпин. Зеир Анпин — это качества Хесед и Гвура, а в душе именно любовь наполняет сосуд Хесед, служа ему светом.

כי חפץ חסד הוא²¹ ומן המוח יוצא המשכה דרך הגידים ללב שהן המדות ומן הלב אשר שם הריאה מתחיל להיות בחי' דבור שיוצא הבל מן הריאה ונעשה קול.²²

ибо «Он желает доброты»; из мозга через вены к сердцу, то есть к эмоциональным качествам, направляется поток; а от сердца, где находятся лёгкие, начинается уровень речи: из лёгких выходит дыхание и становится голосом.

Слова стиха «Он желает доброты» указывают, что Хесед движим желанием, любовью. Далее приводится аналогия с человеком: жизненная сила течёт от мозга через вены к сердцу, вместилищу эмоций, а от сердца и лёгких выходит дыхание и становится голосом речи.

נמצא שהתלבשות החיות מן החכמה אל הדבור הוא ע"י המדות שכלב ע"י צמצומים דרך נקבים וחלונות.

Следовательно, облачение жизненной силы из Хохмы в речь происходит посредством качеств сердца, через сокращения (цимцумим), через отверстия и окна.

Таким образом, у человека жизненная сила переходит от мудрости к речи только через эмоции сердца, проходя через сужающие её «отверстия и окна». Также и наверху речь, Нуква, обычно получает от Хохмы посредством качеств Зеир Анпин.

7 והנה כשהיו ישראל במעלה עליונה בזמן הבית היו בחי' זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פכ"פ [פנים בפנים] כמו בפנים שם הוא עיקר החיות שבאדם ורוב חושיו ראייה ושמיעה כו'.

И вот, когда Израиль находился на высоком уровне, во времена [Святого] Храма, Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало / Малхут) пребывали лицом к лицу — подобно лицу человека, где сосредоточена основная жизненная сила и большая часть его чувств: зрение, слух и так далее;

Когда Израиль находился на высоком уровне, во времена Святого Храма, Зеир Анпин и Нуква обращены друг к другу «лицом к лицу»: качества в полной мере передавали Малхут. Образ лица здесь уместен, поскольку в лице сосредоточены основная жизненная сила человека и большая часть его чувств.

משא"כ מאחוריו החיות רוחני הוא מעט מזעיר מאד ואף בחוש המישוש²³ ניכר ההפרש כי בצד פניו רגיש אף דבר מה. משא"כ מאחוריו החיות רוחני מעט.

тогда как сзади духовной жизненной силы совсем мало. Различие заметно даже в осязании: лицевой стороной человек чувствует даже нечто совсем незначительное, тогда как сзади духовной жизненной силы мало.

В спине, напротив, жизненной силы мало; даже осязание, ощущаемое всем телом, гораздо острее на лице, чем на спине. Поэтому, когда качества обращают к Малхут лишь свою «спину», передаваемая ими жизненная сила невелика.

8 והנה למדותיו ית' אין שום השגה לשכל אנושי בהם שאינם כלל ממהות וערך מדות אנושי²⁴ אפי'

[אפילו] בחי' דבור שלו כו' ואינו

Что же касается Его качеств (мидот), да будет Он благословен, то человеческий разум совершенно не способен постичь их, ибо они вовсе не имеют той же природы и меры, что человеческие качества, — даже Его уровень речи и т. д. И это

Прежде чем прибегнуть к подобным образам, маамар предупреждает: качества Б-га совершенно не похожи на человеческие, и человеческий разум не способен постичь их вовсе — даже Его «речь».

אלא לשבר את האוזן^{25,26,27} ומבשרי אחזה²⁸ כידוע המשל משרפת העצים²⁹ נעשה אפר כן בחי' אברהם אוהבי³⁰ שהיה מרכבה לחסד שבאצי' נקרא עפר ואפר³¹ לגבי חסד דאצי' ומיכאל דבריאח בחי' חיצונית לנשמת אברהם כו'.

сказано лишь для того, чтобы дать уху возможность услышать, и: «От плоти моей я узрю». Как в известной притче: при сгорании дерева образуется пепел — так и уровень Авраама, «возлюбившего Меня», который был колесницей для Хеседа (доброты) мира Ацилут, называется «прахом и пеплом» по сравнению с Хеседом мира Ацилут; а Михаэль мира Брия — это внешний уровень души Авраама и т. д.

Эти выражения употребляются лишь для того, чтобы дать уху возможность услышать то, что оно способно воспринять, согласно принципу «от плоти моей я узрю». Притча о дереве и пепле показывает разрыв: Авраам, «колесница» для Хеседа мира Ацилут, — лишь «прах и пепел» по сравнению с этим Хеседом, а ангел Михаэль мира Брия — всего лишь внешний уровень души Авраама.

9 והנה המדות עליונות³² חו"ג [חסד וגבורה] היו מאירים ההמשכה הבאה להם מחי"ע [מחכמה עילאה] אל בחי'

נוקבא בבחי' פנים עיקר

Итак, высшие качества — Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность) — освещали поток, который приходил к ним от высшей Хохмы (Хохма Илаа) и направлялся к уровню Нуквы (женское начало / Малхут), в основном — лицом к лицу,

Во времена Храма высшие качества Хесед и Гвура передавали Нукве поток, получаемый ими от высшей Хохмы, — лицом к лицу, во всей полноте жизненной силы.

החיות כנ"ל ובחיי מדות³³ שיש בזה העולם יום ולילה מזרח ומערב כו' היה בא בהשתלשלות מן המדות עליונות אל בחיי הנוק' [הנוקבא] ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והיא משפעת כו'.

жизненной силой, как сказано выше; а уровень качеств, существующих в этом мире, — день и ночь, восток и запад и так далее, — нисходил по цепи нисходящих миров (иштальшелут) от высших качеств к уровню Нуквы, к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), и она изливает его и так далее.

Даже качества, которые мы видим в этом мире, — например, чередование дня и ночи и направления восток и запад, — постепенно нисходили от тех высших качеств к Нукве, свету, наполняющему все миры, а от нее — в этот мир.

10 וכמ"ש במשה כשעושה נס בחיי התגלות מה שלמעלה מן הטבע כמו שיתבאר מוליך לימין משה^{34, 35} זרוע כו' חסד לימינו בחיי אברהם כנ"ל וכשחטאו ישראל כתיב כי פנו אלי עורף.³⁶

И как написано о Моше: когда он совершает чудо — раскрытие того, что выше природы, как будет объяснено, — «ведущий десницу Моше», и т. д.; Хесед (доброта) — справа от него, уровень Авраама, как сказано выше. А когда Израиль согрешил, написано: «Ибо они отвернулись от Меня спиной».

Вот почему Моше мог совершать чудеса — раскрытия того, что выше природы: Б-г «вел десницу Моше», а правая сторона — это Хесед, качество Авраама. Но когда Израиль согрешил, пророк говорит: «Они отвернулись от Меня спиной».

כי גרמו במעשיהם ענין סילוק הארת פני המדות העליונות אל בחיי הנוק' [הנוקבא] ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ואינם מאירים אלא בבחיי אחוריים כנ"ל שהחיות שם מעט מזעיר כו'.

Ибо своими поступками они вызвали устранение свечения лика высших качеств, обращенного к уровню Нуквы (женского начала / Малхут), — света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — и эти качества светят лишь со стороны спины, как сказано выше; там жизненной силы совсем мало, и т. д.

Своими поступками они вызвали устранение «лика» высших качеств от Малхут. Теперь качества светят ей лишь своей «спиной», а там, как объяснялось, жизненной силы мало.

11 ומה שיש בעולמות תחתונים התחלקות המדות יום ולילה אינה אלא מבחיי אחוריים ממדות עליונים אב"א [אחור באחור].

А разделение качеств, существующее в нижних мирах, — дня и ночи, — происходит лишь от аспекта «обратной стороны» высших качеств, когда они стоят спиной к спине.

Разделение в нижних мирах между противоположными качествами, такими как день и ночь, происходит лишь от «обратной стороны» высших качеств, когда они стоят спиной к спине.

וכשהאדם פונה פנים לה' דהיינו התשוקה והחשק הנפלא כשאנו אלא רק להתדבק בה' לבדו ואין זר אתו.

И когда человек обращает лицо к Б-гу — то есть испытывает необычайное томление и стремление, направленное только на то, чтобы прилепиться к одному лишь Б-гу, и чтобы рядом с Ним не было никого постороннего;

Человек обращает к Б-гу свое «лицо», когда испытывает необычайное томление, единственная цель которого — прилепиться к одному лишь Б-гу, не желая ничего иного помимо Него.

ובדברי העוה"ז הוא בחי' אחוריים בחיות מועטת כנ"ל גורם לחבר ה' בוי"ו ולדבק' [ולדבקה] לה' פב"פ [פנים בפנים] ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ג"כ בבחי' פנים יאר ה' פניו

а к делам этого мира обращен его «затылок», и жизненной силы в них немного, как сказано выше, — он вызывает соединение ה' с ה' и прилепление к Б-гу лицом к лицу; и благодаря пробуждению снизу происходит также пробуждение свыше — в аспекте лица: «Да озарит Б-г вас Своим лицом»

Если он обращает к делам этого мира лишь свой «затылок», уделяя им мало жизненной силы, он соединяет ה' (Малхут) с ה' (Зеир Анпин) лицом к лицу. Его пробуждение снизу вызывает соответствующее пробуждение свыше — «в аспекте лица», как сказано в священническом благословении: «Да озарит Б-г вас Своим лицом».

והנערה יפת תואר וטובת מראה³⁷ וטוב רואי³⁸ גורם ג"כ כמראה אדם התענוג והתשוקה מלמעלה למטה:³⁹

И «девушка была прекрасна станом и пригожа видом», и «приятна для взора». Он также вызывает «подобие человеческого облика»: наслаждение и томление, исходящие свыше вниз.

Тогда к высшим мирам относятся стихи о красоте: девушка «прекрасна станом и пригожа видом» и «приятна для взора». Томление человека внизу вызывает также «подобие человеческого облика» — наслаждение и томление, нисходящие свыше вниз.

Изгнание: получение непосредственно от «Отца нашего»

12 והנה נזכר בע"ח [בעץ חיים] שעכשיו בזמן הגלות הנוקי' [הנוקבא] מקבלת מוחין שלא ע"י ז"א כ"א ממוחין עליונים ח"ע [חכמה עילאה] יסוד אבא בחי' סוכ"ע לא שנה"י [שנצח הוד יסוד] דז"א נעשה מוחין לה

И вот, в «Эц хаим» упоминается, что теперь, во время изгнания, Нуква (женское начало / Малхут) получает интеллект (мохин) не через Зеир Анпин (эмоциональные качества), а от высших мохин — высшей Хохмы (Хохма Илаа), Йесода Абы, уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). [Это] не означает, что Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина становятся для неё мохин,

В «Эц хаим» сказано, что во время изгнания Нуква получает свои мохин, свой «интеллект», не через Зеир Анпин, а непосредственно от высших мохин: высшей Хохмы, Йесода Абы, света, окружающего все миры. Она получает не обычные Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина — нижние части расположенного над ней строя, которые обычно становятся её разумом.

אלא מוחין דז"א עצמו שהיה לוקח מנה"י [מנצח הוד יסוד] דאז"א [דאבא ואימא] עתה שהוא בבחי' דורמיטא לוקחת הנוקי' [הנוקבא] אותם המוחין ⁴⁰ (וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הפורים פרק ⁴¹ ה').

а мохин самого Зеир Анпина, которые он прежде получал от Нецаха, Хода и Йесода Абы и Имы; теперь же, когда он пребывает в состоянии дурмиты (сна), Нуква получает эти мохин. (См. также «При Эц хаим», Шаар а-Пурим, глава 5.)

Она получает мохин самого Зеир Анпина, которые он прежде получал от Нецаха, Хода и Йесода Абы и Имы; теперь, когда он пребывает в состоянии дурмиты, «сна», они переходят к ней. Сам текст отсылает читателя к главе о Пуриме в «При Эц хаим».

והענין למשל כמו שהאדם יכול לדבר דברי חכמה ודעת שבמוחו בלי אמצעות המדות שבלב כן עד"מ בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] המתלבש תוך כ"ע [כל עלמין] להחיותם ולקיימם בא לחיות

Смысл этого можно пояснить на примере: подобно тому как человек может произносить слова мудрости и знания, пребывающие в его разуме, не прибегая к посредству качеств сердца, так и, образно говоря, уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который облачён во все миры, чтобы оживлять и поддерживать их, получает жизненную силу

Вот такой пример: человек может произносить слова мудрости прямо из разума, без посредства чувств сердца. Так и свет, наполняющий все миры и облачённый в них, чтобы оживлять их, может получать свою жизненную силу непосредственно.

זה המשכת החיות מחיי החיים מקור החיים העליונים הנקי חכמה עלאה סוכי"ע בלתי התלבשות תחלה במדות הנקי ז"א ולהשתלשל בצמצומים רבים⁴² דרך נקבים וחלונות וזהו שאמרו ישראל בגלות

от Жизни жизней, источника высшей жизни, называемого высшей Хохмой, светом, окружающим все миры, — без того, чтобы сначала облачаться в качества, называемые Зеир Анпин, и нисходить через многочисленные сокращения, проходя через отверстия и окна. Именно это говорят сыны Израиля во время изгнания:

Он получает жизненную силу от высшей Хохмы — «Жизни жизней» и света, окружающего все миры, — без того, чтобы поток сначала проходил через качества Зеир Анпина и нисходил через многочисленные сокращения. Маамар говорит, что именно это провозглашает Израиль во время изгнания.

כי אברהם לא ידענו כי⁴³ כי אתה⁴⁴ ה' אבינו כי כל נצוץ נפש כאו"א [כל אחד ואחד] מישראל אלהי אביו בעזרו אף קודם שפנה בבחי' פנים הנ"ל כשיאמין אמונה אמתית

«Ибо Авраам не знает нас» и т. д., «ибо Ты, Б-г, — наш Отец» и т. д. Ведь для каждой искры души каждого сына Израиля «Б-г его отца — его помощь» — ещё до того, как он обратился так, как описано выше, лицом к лицу, если он верует истинной верой

Воззвание Израиля «Ибо Авраам не знает нас... ибо Ты, Б-г, — наш Отец» означает: качества (Авраам) теперь не достигают нас, но наш Отец, высшая Хохма, достигает. Поэтому «Б-г его отца» помогает каждой еврейской душе ещё до того, как она обращается лицом к Б-гу, если она обладает истинной верой.

כי אתה אבינו בחי' סוכי"ע דכולא קמיה כלא חשיבא ואכל בי עשרה⁴⁵ שכינתא שריא ובבחי' סוכי"ע אין עונות מבדילין ומפסיקין בין ישראל כי

в том, что «Ты — наш Отец» — это уровень света, окружающего все миры, перед которым «всё считается ничем»; и «на всяком собрании десяти пребывает Шхина (Б-жественное присутствие)»; и на уровне света, окружающего все миры, грехи не отделяют и не преграждают путь между Израилем и т. д.;

Эта вера состоит в том, что «Ты — наш Отец», — это окружающий свет, перед которым всё — ничто. Шхина пребывает на всяком собрании десяти, а на этом уровне грехи не отделяют Израиль от Б-га.

לה' חטאת נושא עון זדונות נעשו כזכיות⁴⁶ כי בחי' סוכי"ע אין העולם מפסיק כלל

«для Б-га — жертва за грех»; «несущий беззаконие»; «умышленные грехи становятся заслугами» и т. д. Ибо на уровне света, окружающего все миры, мир вовсе не преграждает путь,

На этом уровне грех не отсекает человека. «Для Б-га — жертва за грех» напоминает о козле Йом-Кипура, на которого пал жребий «для Б-га» и который был сделан жертвой за грех, как поясняется в параграфе 25 в тех же выражениях; Б-г «несёт беззаконие», а, как сказано в Талмуде о тшуве, умышленные грехи становятся заслугами. Перед окружающим светом мир вовсе не преграждает путь.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **הן הן גבורותיו**⁴⁷ **עובדי כוכבים מרקדים בהיכלו וכמשל הזבוב המהלך בקצה הבית שאין תופס מקום וגם משל זה אינו אלא לשכל אנושי**

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Вот в чём Его могущество» — идолопоклонники пляшут в Его Святилице; и как в примере с мухой, ползущей у края дома и не занимающей места. Но и этот пример дан лишь для человеческого разума;

Мудрецы сказали, что могущество Б-га проявляется в Его долготерпении: идолопоклонники бесчинствуют в Его Святилице. Маамар приводит эти слова, показывая, что на уровне окружающего света ничто в мире не преграждает путь к Нему. Подобно мухе у края дома, которая не занимает места, мир перед Ним — ничто; однако и этот образ предназначен лишь для человеческого понимания.

אבל באמת אין ערוך כלל העדר תפיסת מקום של בחי עולמות עו"ת [עליונים ותחתונים] **לגבי בחי הוי"ה סוכ"ע ח"ע** [חכמה עילאה]⁴⁸ **ולע"ל** [ולעתיד לבוא] **כתיב כשינקום ילבש בגדי נקם תלבושת**.⁴⁹

Но в действительности нет никакого сравнения: миры, высшие и низшие, совершенно не занимают места по сравнению с уровнем Авая — света, окружающего все миры, — и высшей Хохмой. О грядущем мире сказано: «Когда Он отомстит, Он облечется в одежды отмщения».

В действительности миры «занимают место» перед Авая, окружающим светом, неизмеримо меньше, чем муха в доме. О будущем Йешаяу говорит, что Б-г «облечется в одежды отмщения».

פי' שיצמצם א"ע [את עצמו] **בכמה צמצומים עד שיתלבש במדות עליונות ומשם יוכל להשתלשל בצמצומים רבים שיוכל להיות בחי נקמה מעובדי כוכבים המרקדים בהיכלו כו'.**

То есть Он сократит Себя посредством нескольких сокращений, пока не облечется в высшие качества; оттуда Он сможет нисходить посредством многочисленных сокращений, чтобы стало возможным отмщение идолопоклонникам, пляшущим в Его Святилице, и т. д.

Чтобы вершить суд, Б-г должен как бы облечься: сократить Свой свет до высших качеств и нисходить посредством многочисленных сокращений. Лишь тогда возможно отмщение идолопоклонникам, которые предаются веселью в Его Святилице, поскольку на уровне самого окружающего света мир вообще не имеет значения.

13 וז"ש [וזהו שכתוב] ואני תפלה.⁵⁰ ואני בתוך הגולה⁵¹ כשהוא בבחי' הנ"ל היא עצמה בחינת תפלה שא"צ [שאינ צריך / שאינו צריך] להמשיך דרך המדות עליונות כי אתה אבינו אבא יסד ברתא.⁵²

И в этом смысл написанного: «А я — молитва». «И я среди изгнания»: когда она пребывает в упомянутом выше состоянии, она сама является уровнем молитвы, ибо нет необходимости проводить воздействие через высшие эмоциональные качества, ведь «Ты — наш Отец» — «Аба заложил основание Дочери».

Слова псалмопевца «А я — молитва» истолковываются как слова Малхут и связываются со словами Йехезкеля: «И я среди изгнания». В изгнании она получает непосредственно свыше и сама является молитвой; ей не нужно проводить воздействие через высшие эмоциональные качества, ведь «Ты — наш Отец», а, как сказано в Зоаре, «Аба заложил основание Дочери».

אבל כשאינה בתוך הגולה אז היא בחי' פכ"פ [פנים בפנים] שואלת צרכיה מז"א בעלה כמ"ש נפשי בשאלתי.⁵³

Но когда она не пребывает среди изгнания, она находится на уровне «лицом к лицу», прося необходимое у Зеир Анпин (эмоциональных качеств), своего мужа, как написано: «Жизнь моя — по моей просьбе».

Вне изгнания она стоит лицом к лицу с Зеир Анпин, своим «мужем», и просит у него необходимое, как Эстер просила у царя: «Жизнь моя — по моей просьбе».

וז"א נקי בעל תפלה. אבל בגולה ואני תפלה היא עצמה תפלה ל' [לשון] התקשרות חכמה תתאה בח"ע [בחכמה עילאה]:

И Зеир Анпин называется «мужем молитвы» (баал тфила). Но в изгнании — «А я — молитва»: она сама является молитвой; это слово означает связь нижней Хохмы с высшей Хохмой.

Поэтому Зеир Анпин называется баал тфила — «мужем молитвы» (слово баал означает также «господин»): тем, к кому она обращается со своими просьбами. Но в изгнании она сама является молитвой, поскольку тфила означает связь: нижняя Хохма, Малхут, непосредственно соединена с высшей Хохмой.

14 וזהו כי אברהם לא ידענו⁵⁴ למעלה מבחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] אלא שאח"כ בהתבוננות זו כי אתה אבינו
 יבא מזה לאהוי"ר [לאהבה ויראה] בחי' פכ"פ [פנים בפנים] רשפי אש⁵⁵ התשוקה להוי"ה לבדו שהוא ענין
 נסירה⁵⁶ להחזירה פכ"פ [פנים בפנים] ו' מדות עד יוה"כ [יום הכפורים].

И это [смысл слов]: «Ибо Авраам не знает нас» — [эта вера] выше уровня любви и трепета. Однако впоследствии, благодаря этому размышлению — «Ибо Ты — наш Отец», — из него возникнут любовь и трепет на уровне «лицом к лицу»: пылающее огнём стремление к одной лишь Авае. В этом и состоит нес"ה — «распиливание», чтобы вернуть её в положение «лицом к лицу»; [так проходят] шесть эмоциональных качеств вплоть до Йом-Кипура.

Слова «Авраам не знает нас» означают также, что вера в то, что «Ты — наш Отец», стоит выше любви и трепета — эмоциональных качеств. Но последующее размышление об этом приводит человека к любви и трепету в положении «лицом к лицу» — к пылающему стремлению к одному лишь Б-гу. В этом состоит нес"ה: «распиливание», отделяющее Малхут от положения «спиной к спине» с Зеир Анпин, чтобы затем она могла быть обращена к нему «лицом к лицу»; этот процесс проходит через эмоциональные качества в дни до Йом-Кипура.

15 וזהו שביטל יוחנן כה"ג [כהן גדול] המעוררים⁵⁷ שאומרים עורה למה תישן⁵⁸ כי באמת כי אתה אבינו
 כנ"ל. רק ז"א בבחי' דורמיטא.

И вот почему Йоханан, первосвященник, упразднил «пробуждающих», которые произносили: «Пробудись! Почему Ты спишь?» — ведь на самом деле «Ты — наш Отец», как сказано выше; лишь Зеир Анпин (эмоциональные качества) пребывает в состоянии дормиты (сна).

Йоханан, первосвященник, упразднил «пробуждающих», которые возглашали стих: «Пробудись! Почему Ты спишь?» Как объясняет маамар, причина в том, что на самом деле «Ты — наш Отец» и никогда не спишь; лишь Зеир Анпин пребывает в состоянии дормиты.

וזהו כי נפילתי קמתי⁵⁹ פי' בעת נפילה עצמה⁶⁰ קמתי כי מקבלת מוחין שלא ע"י ז"א.

И вот [значение слов]: «Ибо я пал — и встал»: то есть в самый момент падения я встал, ибо она получает интеллект (мохин) не через Зеир Анпин.

Слова Миа: «Ибо я пал — и встал» истолковываются так: «В самом моём падении я поднялся». В момент изгнания Малхут получает мохин непосредственно от высшей Хохмы, а не через Зеир Анпин.

גם נפלה לא תוסיף קום⁶¹ פי' שאין יכול להיות קימה גדולה ביותר מן עת הנפילה כי

Также: «Пала она — больше не поднимется»: то есть подняться выше, чем в момент падения, невозможно и т. д.

Слова Амаса: «Пала она — больше не поднимется» истолковываются так же: невозможно подняться выше, чем в самом падении.

רק כי כוונת הבריאה היה על התגלות אלקות וזהו שלא בעת הגלות כי אז הוא יותר התגלות⁶² נראה לעין ולעתיד ישתמשו שני מלכים בכתר אחד.⁶³

Однако замысел творения состоял в раскрытии Б-жественности, и это происходит не во время изгнания, ибо тогда раскрытие ещё полнее и видно глазу. А в Будущем два царя будут пользоваться одной короной.

И всё же изгнание не является целью: замысел творения состоял в раскрытии Б-жественности, которое вне изгнания полнее и видимо глазу. В Будущем два царя будут пользоваться одной короной, хотя в Талмуде луна жалуется, что они не могут этого делать.

פִּי שִׁיחָהּ זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שוים בקומתם שתקבל המוחין מאו"א [מאבא ואימא] כמו שמקבל הז"א ואף שגם עתה מקבלת מאבא. אבל אז תהיה בסוד א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] וגם המדות לא יהיו בבחינת דורמיטא.

То есть Зеир Анпин и Нуква (женское начало / Малхут) будут равны по своей высоте, так что она будет получать мохин от Аба и Има так же, как их получает Зеир Анпин. И хотя уже теперь она получает от Абы, тогда она будет пребывать в тайне слов «доблестная жена — венец своему мужу», и эмоциональные качества также не будут находиться в состоянии дормиты.

Тогда Зеир Анпин и Нуква будут равны по высоте, и она будет получать мохин от Абы и Имы так же, как он. Уже сейчас она получает от Абы, но тогда она станет «венцом своему мужу», а эмоциональные качества больше не будут спать.

16 וזה סוד הויות הפוכות הנק' ה"ג [חמש גבורות] אב"א [אחור באחור]. אבל כשבאו סוד ה"ח [ה' חסדים] מפרשין להון להיות פב"פ [פנים בפנים] ובאדם עצמו⁶⁴ גם כן הנפש החיונית חפצה בענייני עולם הזה כח"י אב"א [אחור באחור].

И это тайна перевернутых имен Авая, которые называются пятью Гвурот, состоянием «спина к спине». Но когда приходит тайна пяти Хасадим, они разделяют их, чтобы они оказались лицом к лицу. Так же и в самом человеке: жизненная душа желает мирских вещей — это уровень «спина к спине»;

Состояние «спина к спине» в каббале соответствует пяти Гвурот — силам сдерживания, выраженным в перевернутых формах имени Авая. Когда приходят пять Хасадим — милосердные силы, — они разделяют Зеир Анпин и Нукву, чтобы те могли обратиться лицом к лицу. Подобным образом и в человеке желание жизненной души к этому миру представляет собой состояние «спина к спине».

אבל בשכל הרצון אל הוי"ה היא בבחי' נסירה פכ"פ [פנים בפנים].^{65, 66, 67, 68} ובעניני עוה"ז צ"ל הכל בבחי' אחוריים דאפי' [דאפילו] בעניני זיווג ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כאלו כפאו שד⁶⁹ וכ"ש [וכל שכן] כש"ד [בשאר דברים]:

но в разуме, когда воля обращена к Авая, это состояние несиры — лицом к лицу. А в мирских делах всё должно быть на уровне «спины»: ведь даже о супружеской близости наши благословенной памяти мудрецы сказали: «словно бес принудил его»; тем более это относится к другим делам.

Но когда воля человека, направленная к Б-гу, проявляется в разуме, человек находится в состоянии несиры, обращаясь лицом к лицу. По отношению к мирскому следует подставлять лишь «спину»: мудрецы описали даже супружескую близость как происходящую «словно бес принудил его», то есть не по собственному желанию; тем более это относится к другим мирским делам.

РАЗДЕЛ 4 • 117-20

Свет Пурима в самом нижнем месте

17 והנה פורים ויו"כ [ויום כפור] הוא בחד דרגא^{70, 71} הארת יסוד אבא בנוק' [בנוקבא]⁷² והארתו יוצא עד למטה לבי"ע. כי הנה כל המועדים בטלים חוץ מפורים והלכות.

Итак, Пурим и Йом-Кипур находятся на одном уровне: свечение Йесода Абы в Нукву (женское начало / Малхут), и это свечение достигает самых нижних миров — Брия, Йецира и Асия. Ведь все праздники упразднятся, кроме Пурима и галахот (законов).

Пурим и Йом-Кипур связаны с одним уровнем: в оба эти дня свет Йесода Абы сияет в Нукву, и это свечение достигает самых нижних миров — Брия, Йецира и Асия. Поэтому сказано, что все праздники прекратятся, кроме Пурима, а законы Торы — галахот — не прекратятся.

כי הנה ידוע ממשל הארי⁷³ שהוא מחיות טמאות ובמרכבה הקדושה פני אריה אל הימין⁷⁴ מפני שמרוב מדרגתו הגבוה אין לו כלים במה להתלבש עדיין

Ибо известно из притчи о льве, который относится к нечистым животным, и всё же в святой Колеснице «лицо льва — справа»: поскольку его уровень чрезвычайно высок, у него пока нет сосудов, в которые он мог бы облачиться

Известная притча объясняет, почему высший свет достигает самого низкого места. Лев — нечистое животное, и всё же в святой Колеснице «лицо льва — справа», поскольку его источник настолько высок, что для него нет подходящего сосуда, в который он мог бы облачиться.

אלא במקום היותר נמוך והוא בבהמה טמאה במקום קליפות. משא"כ בטהורה היה הכלי מתבטל מפני האור.

а только в самом низком месте — в нечистом животном, в области клипот (скорлуп). В чистом же [животном] сосуд оказался бы ничтожен перед светом.

Поэтому он может облачиться лишь в самом низком месте: в нечистом животном, в области клипот — «скорлуп», скрывающих святость. В чистом животном сосуд оказался бы ничтожен перед столь великим светом.

18 וכ"כ [וכמו כן] הארת ח"ע [חכמה עילאה] מוכרח להתלבש במקום היותר נמוך. דהיינו עניני הלכות טמא כשר כי שהוא התגלות הרצון העליון שבח"ע [שבחכמה עילאה] בעניני זה העולם.

Так же и свечение высшей Хохмы (Хохмы Илаа) должно облечься в самое низкое место, то есть в вопросы алахических законов — что нечисто, что пригодно и так далее. Они представляют собой раскрытие высшей воли, заключённой в высшей Хохме, в вопросах этого мира.

Подобным образом свет высшей Хохмы облачается в самое низкое место — в законы Торы об этом мире: что нечисто и что пригодно. Эти законы раскрывают высшую волю Вс-вышнего, коренящуюся в Его Хохме, в самых обыденных вопросах.

וזהו ומרדכי יצא מלפני המלך.⁷⁵ מרדכי ח"ע [חכמה עילאה] יצא מבחי' מל' בלבוש מל' הם ענינים גשמיים ויעבור מרדכי⁷⁶ כמבואר בע"ח [בעץ חיים] שהוא יוצא כו':

И это смысл слов: «И Мордехай вышел от царя». Мордехай — это высшая Хохма; он вышел из уровня Малхут, облачившись в «одеяние Малхут» — то есть в материальные вопросы. А слова «И прошёл Мордехай», как объясняется в «Эц Хаим», указывают на то, что он выходит и так далее.

Таков смысл слов: «Мордехай вышел от царя в царском одеянии»: Мордехай олицетворяет высшую Хохму, которая выходит из Малхут, облачившись в «одеяние Малхут», то есть в материальные вопросы. Слова «Мордехай прошёл», как объясняется в «Эц Хаим», говорят об этом же выходе.

19 והנה כתיב אותותינו לא ראינו⁷⁷ אין עוד נביא ולא אתנו יודע עד מה. שבזמן הגלות על הרוב כל הנסים והנפלאות נעשים דרך הטבע

И вот написано: «Знамений наших мы не видели; больше нет пророка, и нет среди нас того, кто знал бы, до каких пор». Ведь во время изгнания большинство чудес и знамений совершается естественным путем,

Псалмопевец скорбит: «Знамений наших мы не видели; больше нет пророка». Эти слова описывают изгнание: большинство чудес происходит тогда естественным путем.

כמו אצל אחשורוש שלא היה דבר נראה לעין שהוא למעלה מהטבע רק ע"י אהבת אסתר ומ"מ נראה בחוש שכל הסבות היו רק למעלה מהטבע והוא שהנס נשתלשל ובא

как это было при Ахашвероше: ничто видимое не выходило за пределы природы — лишь любовь Эстер; и все же очевидно, что все причины происходившего были сверхъестественными. Это потому, что чудо нисходило и приходило

Так было при Ахашвероше: ничего явно сверхъестественного не происходило — только любовь царя к Эстер; и все же ясно, что каждая причина происходившего лежала за пределами природы. Чудо нисходило и облекалось в природу.

ע"ד הטבע⁷⁸ מפני כי כשהיו המדות עליונות מאירים פכ"פ [פנים בפנים] היו התגלות המדות עליונות בבי"ע כמ"ש מוליך לימין משה.⁷⁹

естественным путем. Ведь когда высшие качества светили лицом к лицу, высшие качества раскрывались в мирах Брия, Ёецира и Асия, как сказано: «Ведущий Моисея по правую руку его».

Причина в том, что, когда высшие качества светили лицом к лицу, они открыто раскрывались в нижних мирах — как в случае с Моисеем: «Ведущий Моисея по правую руку его». Теперь же, когда они светят лишь с обратной стороны, чуду необходимо происходить через природу.

20 ולכן היו נביאים פ"י שלוחים ממדות דקדושה ובא לדבור שלהן כורא ניב שפתים⁸⁰ וכל הנביאים הם מנ"ה [מנצח והוד] דאצי".

Поэтому были пророки — то есть посланники святых качеств, — и в их речи осуществлялось: «Создающий речь уст». Все пророки происходят от Нецаха и Хода мира Ацилут.

Когда качества сияли лицом к лицу, были пророки — посланники святых качеств, через которых слово Б-га облекалось в человеческую речь, как говорит Ёешаяу: Б-г «создаёт речь уст». Всякое пророчество исходит от Нецаха и Хода мира Ацилут.

פ"י נו"ה [נצח והוד] הם תרי פלגי דגופא כליות יועצות⁸¹ מבשלי הזרע היאך תהיה ההמשכה מן בחי"י יסוד כידוע והם לבר מגופא.

То есть Нецах и Ход — это «две половины тела», «советующие почки», которые созревают семя и определяют, как будет происходить передача со стороны уровня Ёесод, как известно; они находятся «вне тела».

Нецах и Ход — это «две половины тела»; подобно почкам, которые «советуют» и созревают семя, они определяют, как поток будет проходить через Ёесод. Они находятся «вне тела».

פ"י שאינם מעצמות הגוף שהם המדות חו"ג [חסד וגבורה] רק שלוחים לשלוח דבר מפניהם והוא ענין נביאים וכשנסתלקו המדות⁸² ונשאר ההארה ממקום יסוד אבא כי צריך להתלבש בדברים תחתונים ע"פ הטבע שהוא בחי' אלקים גימטריא הטבע:^{83,84}

То есть они не принадлежат к самой сущности тела, каковой являются качества Хесед и Гвура, а служат лишь посланниками, чтобы передать слово от них; в этом и состоит сущность пророков. Когда же качества отступили и осталось свечение от места Йесода Абы и т. д., оно должно облечься в нижние вещи, согласно природе, — в аспект имени Элоким, числовое значение которого равно числовому значению слова «природа» (ha-teva).

Иными словами, они не являются самой сутью тела — качествами Хесед и Гвура, — но служат посланниками, передающими исходящее от них слово; такова сущность пророков. Когда качества отступили и осталось лишь свечение Йесода Абы, оно должно было облечься в нижние вещи, в природу: имя Элоким, числовое значение которого (86) равно числовому значению слова ha-teva — «природа».

פאזדעל 5 • 21-26

Эстер, Аман и жребий

21 וצריך להבין הנהגת אסתר שעשתה הכל מעצמה⁸⁵ בלי עצת מרדכי ועשתה סעודה פעמיים. היות רחל עקרת הבית כל עניני הנהגת עולם שייך אצלה.

Теперь необходимо понять поведение Эстер, которая всё делала сама, без совета Мордехая, и дважды устраивала пир. [Это объясняется тем, что] Рахель — опора дома: все вопросы управления миром относятся к ней.

Вопрос о событиях повествования: почему Эстер действовала совершенно самостоятельно, без совета Мордехая, и почему устроила два пира? Ответ: Эстер — это Рахель, Малхут, «опора дома», которой принадлежит управление миром.

ובעלה מרדכי יסוד אבא שלקחה לו לבת⁸⁶ בטח בה לב בעלה⁸⁷ שבדאי לא תעשה דבר שלא כהוגן ח"ו [חס ושלום].

А её муж Мордехай — это Йесод Аба, который «взял её себе в дочери»: «сердце мужа её доверяет ей», зная, что она, конечно же, не сделает ничего неподобающего, да не будет того, Б-же упаси.

Её «муж» Мордехай — это Йесод Аба, который «взял её себе в дочери»; подобно мужу доблестной жены, «сердце его доверяет ей», что она не сделает ничего неподобающего.

22 ולכן עשתה בעצמה סעודה פעמיים עד שהגביהה את המן וקרבתו⁸⁸ יותר מדאי אל הקדושה ואז היתה מפלתו מאליו

Поэтому она сама дважды устроила пир, пока не возвысила Амана и не приблизила его слишком близко к святости; тогда его падение произошло само собой.

Именно поэтому Эстер устроила два пира: чтобы возвысить Амана и приблизить его слишком близко к святости, так что он пал бы сам собой.

כי הקליפה לא תוכל לקבל חיות ויניקה להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] אלא כשהוא מרוחק מהקדושה וכל מה שהוא יותר קרוב אל הקדושה מתבטל מאליו כהמס דונג מפני אש.⁸⁹

Ибо клипа (скорлупа) не может получать жизненную силу и питание, чтобы быть самостоятельным «нечто» и существовать как отдельная сущность, иначе как находясь вдали от святости; всё же, что ближе к святости, само собой утрачивает существование, «как тает воск перед огнём».

Клипа — сила, скрывающая святость, — может получать жизненную силу и существовать как отдельное «нечто» лишь вдали от святости. Приближённая к ней, она растворяется сама собой, «как тает воск перед огнём».

23 ולכן קרבה את המן בתכלית הקירוב להושיבו בסעודות המלך והמלכה. כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כד אריה וארייתא קיימי^{90,91} ווי למאן דעבר בינייהו. וכשראתה בסעודה ראשונה שהוא עדיין יש עשתה סעודה שניה עד שפני המן חפו.⁹²

Поэтому она приблизила Амана как можно ближе, усадив его на пиры царя и царицы, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Когда лев и львица стоят [вместе], горе тому, кто проходит между ними». Увидев на первом пиру, что Аман всё ещё был «нечто», она устроила второй пир, пока «лицо Амана не покрылось».

Эстер приблизила Амана как можно ближе, усадив его на пиры царя и царицы; как сказали мудрецы: «Когда лев и львица стоят вместе, горе тому, кто проходит между ними», — и именно то, что Аман оказался между ними, привело его к гибели. После первого пира он всё ещё оставался «нечто», поэтому она устроила второй пир, пока «лицо Амана не покрылось».

24 וזהו יבא המלך והמן היום⁹³ כי גלו לבבל שכינה עמהם⁹⁴ והיתה בו בגלות. ואסתר היא עקרת הבית

בקדושה

И вот [смысл слов]: «Пусть царь и Аман придут сегодня»: когда они отправились в изгнание в Вавилон, Шхина (Б-жественное присутствие) была с ними, и она пребывала в изгнании внутри него. А Эстер — опора дома в святости,

Приглашение Эстер: «Пусть царь и Аман придут сегодня» — это намёк на изгнание: когда Израиль отправился в изгнание в Вавилон, Шхина ушла с ним и пребывала в изгнании «внутри него» — внутри клипы, которую олицетворяет Аман. Эстер — «опора дома» святости.

ע"פ פשוט ובקליפות נאמר אל תהי תקוה תיק ונרתק לו"ה להפריד מי"ה והיא קרבה את המן כ"כ [כל

כך] עד שנתבטל מאליו ונשאר צירוף הוי"ה ואותו תלו על העץ

согласно простому смыслу; а о клипот сказано: «Да не будет надежды» — тик (ножны) и футляр для букв вав-хей, чтобы отделить [их] от букв йуд-хей. И она приблизила Амана настолько, что он сам собой лишился существования, и сочетание букв Авая сохранилось; а его повесили на дереве,

О клипот, напротив, сказано: «Да не будет надежды» — это слова из благословения Амида против клеветников: слово «тиква» («надежда») прочитывается как «тик» — «ножны» для букв вав-хей. Клипа — это футляр, который отделяет буквы вав-хей имени от букв йуд-хей. Эстер приблизила Амана настолько, что он лишился существования; имя Авая вновь стало цельным, а Амана повесили.

כי המן הפיל פור הוא הגורל. לפני המן⁹⁵ שהפילו לפניו ולא הוא בעצמו שהקליפה רוצה להדמות

לקדושה כקוף בפני אדם.⁹⁶

ибо «Аман бросил пур, то есть жребий». «Перед Аманом»: жребий бросили перед ним, а не он сам; ведь клипа хочет уподобиться святости, как обезьяна — человеку.

В стихе сказано, что жребий бросили «перед Аманом», а не что он бросил его сам: клипа стремится подражать святости, где жребий бросают «пред Б-гом», подобно обезьяне, которая подражает человеку.

25 וענין הגורל במקדש הוא שהמפיל הגורל קודם שיפול הגורל אינו יודע היאך יפול לזה או לזה ומסכים

דעתו על השעיר שהוא לעזאזל

Смысл жребия в Храме состоит в том, что тот, кто бросает жребий, до его падения не знает, как он падёт — на этого козла или на того, — и внутренне соглашается с тем, что этот козёл предназначен для Азазеля;

В Йом-Кипур в Храме бросали жребий между двумя козлами: один предназначался «для Б-га», другой — «для Азазеля». Бросающий жребий не может заранее знать, как падут жребии, и заранее внутренне принимает одного из козлов как предназначенного для Азазеля.

ואם יפול עליו הגורל לה' יהיה חטאת⁹⁷ לה' ששם אין עונות מבדילין⁹⁸ וזדונות נעשו כזכיות.^{99,100}

и если на него падёт жребий «для Б-га», он станет жертвой за грех для Б-га, ибо там грехи не разделяют, а преднамеренные грехи становятся заслугами.

И всё же, если жребий «для Б-га» падает именно на этого козла, он становится жертвой за грех для Б-га. Так жребий достигает уровня, на котором грехи не разделяют, а преднамеренные грехи становятся заслугами, — уровня окружающего света, описанного в параграфе 12.

26 ולכן הגורל לפני¹⁰¹ ה' דייקא במקדש כי מדרגה זו גבוה וזהו שרצה המן שרש עשו להגביה כנשר

בגסות הרוח והתנשאות לדמות לקדושה ולהפיל גורל לפני המן

Поэтому жребий бросают именно «пред Б-гом», в Храме, ибо этот уровень высок. Вот почему Аман, корень Эсава, хотел вознестись, подобно орлу, в грубости духа и высокомерии, уподобиться святости и бросить жребий «пред Аманом»;

Поэтому жребий бросают «пред Б-гом», в Храме: он достигает столь высокого уровня. Аман, коренившийся в Исаве, в своем высокомерии хотел взлететь, подобно орлу, и подражать святости; поэтому он тоже велел бросить жребий «пред Аманом».

לכן עשה עץ נ' אמה דטומאה דקליפה דכריאה נגד נו"ן אמה דמרדכי דקדושה¹⁰² נש"ב [נ' שער בניה] ורצה לתלות את מרדכי וליקח חיות מרדכי דקדושה בבית המן.

поэтому он построил виселицу высотой в пятьдесят локтей — из нечистоты клипы (скорлупы) мира Брия, — соответствующую пятидесяти локтям Мордехая святости, то есть пятидесяти вратам Бины; он хотел повесить Мордехая и перенести жизненную силу Мордехая святости в дом Амана.

Он построил виселицу высотой в пятьдесят локтей из нечистоты клипы мира Брия — как противоположность пятидесяти вратам святости, пятидесяти вратам Бины, понимания, Мордехая. Он намеревался повесить Мордехая и привлечь жизненную силу святого Мордехая в собственный дом.

וכתיב אשר שלט האדם באדם לרע לו.¹⁰³ חיל בלע ויקיאנו¹⁰⁴ אדם בליעל רוצה לחטוף יניקה מהקדושה ונהפוך הוא¹⁰⁵ שבית המן ניתנה למרדכי דוקא:

И написано: «человек властвовал над человеком ему во вред». «Поглотил он богатство и извергнет его»: низкий человек хочет похитить питание святости, но «все обернулось наоборот» — и дом Амана был отдан именно Мордехая.

В книге Коэлет сказано: «человек властвовал над человеком ему во вред», а в книге Йова — о том, кто «поглотил богатство и извергнет его». Низкий человек пытается похитить питание святости, но это оборачивается против него. Как сказано в Свитке Эстер, «все обернулось наоборот», и дом Амана был отдан Мордехая.

В СЛУЖЕНИИ

Даже прежде, чем человек обратил лицо к Б-гу, подлинная и простая вера в то, что «Ты — Отец наш», — что всё перед Ним подобно ничто, — соединяет его со светом, которому не может преградить путь ни грех, ни мир. Затем ему следует размышлять об этом, пока это не пробудит любовь и трепет «лицом к лицу», стремление лишь к Б-гу, тогда как всему, что относится к этому миру, он будет отдавать только свою «спину», занимаясь этим не по собственному желанию.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар называет падение изгнания само по себе подъёмом (абзац 15) и почему оно всё же не является целью творения?
2. Как пример произнесения мудрых слов без участия эмоций сердца объясняет получение Малхут непосредственно от высшей Хохмы?
3. Почему высший свет должен облачаться в самое нижнее место — в льва, галахот, чудо Пурима, скрытое в природе?
4. Что значит, что человек обращает своё «лицо» к Б-гу, а миру — только «спину» (абзацы 11 и 16)?
5. Почему Эстер приблизила Амана к святости, а не оставила его вдалеке?

Примечания

אבזאצ 1

1 כי אברהם לא ידענו

Кехот отмечает, что в этом издании напечатана другая запись этого маамара: по формулировкам она близка к тексту «Тора Ор», но содержит множество пояснений в скобках; некоторые из них приводятся в последующих примечаниях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת במאמרי אדה"י נביאים ע' קצ. הלשון דומה לתו"א, אבל בסוגרים מובא הרבה הסברים שמבארים הענין, כמה מהם מועתקים לקמן. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת מג"א ע' קלא ד"ה ומרדכי יצא מצויין באחד מהכת"י שהוא ביאור על ד"ה זה. הגהות באוה"ת מג"א ע' ער. בתו"א שהיה שייך להרה"ח ביהאוסקי מצויין על מאמר זה "פורים תקנו". בלקו"ת שה"ש ג, א מצייין: "גבי פורים בד"ה כי אברהם לא ידענו".

2 כי אברהם לא ידענו

Молитва Йешаягу: «Ибо Ты — наш Отец, Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Б-г, — наш Отец, наш Избавитель». Маамар начинается с этих слов и объясняет их (абзац 12) как вопль Израиля в изгнании, когда свет исходит от «нашего Отца» — высшей Хохмы, а не через качества.

ישעיהו ס"ג:ט"ז Isaiah 63:16

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבָרְהָם לֹא יָדָעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְרְנוּ אֶתְּהָ ה' אֲבִינוּ גִּלְגָּלְנוּ מַעֲוָלִים שָׁמָּה:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סג, טז.

3 בדרוש פורים הארת יסוד אבא בנוק' שלא ע"י ז"א

Глава Аризали о Пуриме: во время изгнания Рахель (Нуква) стоит спиной к спине с Зеир Анпин; во времена Мордехая мохин Зеир Анпин удалились от него (дормита) и вошли в Рахель, а свет Йесода Аба, вышедший тогда, вновь сияет каждый Пурим. Именно это учение маамар призван объяснить.

Pri Etz Chaim, Gate of The New Month, Chanukah, and Purim 5:4 פרי עץ חיים, שער ר"ח חנוכה ופורים ה':ד:4

... אמנם בחי' הארה זו לא נמצא בז"א כלל בשום זמן, לטעם הנ"ל שיסודו ארוך, אמנם זאת בבחי' של יסוד דאבא, שמתגלה לחוץ מיסוד דרחל, ודאי שהיא הארה גדולה מאוד, שמתגלה הארת אבא אשר הוא טמיר וגנוז מכולהו. והנה בחינת מרדכי, הוא סוד הארת יסוד אבא המתגלה בהיותו ברחל, כי מרדכי בא מאותו הבחינה, ומשם יונק שורש נשמתו, וזה סוד מרדכי, מרא דכ"א, מר טהור, שהוא זך ונקי וב"ר, (ס"א - שלא נשכרו מעולם בעולם התוהו, ונשאר זך ונקי) מצד אשר הוא היסוד דאבא. וזה סוד ואצבעותי מור עובר, והמבין ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

4

בלילה הזה נדדה

«В ту ночь сон царя был нарушен» — поворотный момент истории Пурима. «При Эц Хаим» объясняет, что «царь» — это Зеир Анпин, чей сон (дормита) прекратился, когда мохин вернулись к нему; маамар цитирует этот стих в формулировке «в эту ночь».

אסתר ו':א:1 Esther 6:1

בַּלַּיְלָהָ הַהוּא נִדְּדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהַכִּיָּא אֶת־סֵפֶר הַזְּכָרֹנוֹת דְּבָרֵי הַיָּמִים וַיְהִי נִקְרָאִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ:

В ту ночь царь не мог уснуть; и он велел принести книгу памятных записей летописей, и ее читали перед царем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5

ויעבור מרדכי

«Мордехай прошёл и сделал всё, что повелела ему Эстер». Маамар приводит эти слова вслед за «При Эц Хаим» как указание на то, что свет Йесода Аба исходит вниз, в Брия, Йецира и Асия.

אסתר ד':יז:17 Esther 4:17

וַיַּעֲבֹר מִרְדֳּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

Мордехай пошел своим путем и сделал все, что велела ему Эстер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ד, יז.

6

ומרדכי יצא

«И вышел Мордехай от царя в царском одеянии». Эти слова приводятся вместе с предыдущим стихом как указание на то, что свет выходит в нижние миры; это объясняется в абзаце 18.

אסתר ח':ט"ו Esther 8:15

וּמִרְדֳּכָי יָצָא מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלִבוֹשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחוּר וְעֻטְרֹת זָהָב גְּדוֹלָה וְתִכְרִיךְ בּוּץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשֵׁן צָהָל וְשִׁמְחָה:

И вышел Мордехай от царя в царском одеянии из голубой и белой ткани, с большой золотой короной и в одежде из тонкого льна и пурпура; и город Шушан ликовал и радовался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ח, טו.

7

שבין מאציל לנבראים צריך להיות ממוצע

В «Or a-Tora» задаётся вопрос: если творения совершенно несопоставимы с Творцом, как между ними может быть посредник? Ведь ничто не может посредствовать между бесконечным и конечным: для Бесконечного и миллион — одно и то же. Ответ состоит в том, что посредник обладает обоими этими аспектами (см. там подробно).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת אסתר ע' ער מציין ע"ז "ולכאורה צ"ל כיון שהנבראים לגבי הבורא ית' אין להם ערך ויחוס כלל איך שיך ממוצע ביניהם, וכמו שאין שיך שום ממוצע בין בלתי גבול למה שהוא בגבול כיון שלגבי בלתי גבול שזה אחת עם אלף אלפי אלפים כו', אי"כ אין שום אמצעי ביניהם אלא או גבול או בלתי בע"ג כו'". ומתוך שבהממוצע ישנו ב' הבחי' ע"ש בארוכה. בענין מה שנתבאר כאן שהוא למעלה מסוכ"ע — בלקו"ת במדבר ט, א. ואתחנן יב, א. שמע"צ פו, ב. מציין לכאן. ע"ש.

АБЗАЦ 2

8 ע"ס דאצי" שהם ממוצעים

Кеот приводит этот источник среди мест, где цитируется данный отрывок. Как дух Моше должен был быть «излит» на семьдесят старейшин, чтобы они могли нести бремя народа, так и миры могли получить что-либо от Бесконечного света лишь через нисхождение Ацилут, «как объясняется в маамаре „Ибо Авраам не знает нас“: десять Сфирот Ацилут служат посредниками между Эманатором и сотворёнными существами».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת שלח מה, ב. קרח נג, ב. ואתחנן יב, א. ובאוה"ת בהעלותך ע' תכב. ובתורת שמואל תרכ"ח ע' קלח מצינים לכאן.

9 והתגלות מדותיו ית' בבחי' אצי" . אלא לצורך נבראים

В «Op a-Tora» задаётся вопрос: если сотворённые существа несопоставимы с Ацилутот, как может весь порядок Ацилут существовать лишь ради Брия, Йецира и Асия? В ответ говорится, что то же можно видеть на примере небес и светил, сотворённых ради этого низшего мира. В «Шмот» сказано, что даже Ацилут был эманацией лишь для того, чтобы раскрылась слава Его царствования.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באור התורה בראשית כרך ד תרפט, ב ש"כ ע"ז: ואף שהנבראים אין ערוך לאצי" ואיך יהי' סדר האצי" רק בשביל ב"ע, הלא כה"ג מצינו השמים והמאורות נבראו בשביל עוה"ז השפל, ע"ש בארוכה. וראה באוה"ת פ' שמות ע' פט "הרי שגם האצילות לא נאצל רק בשביל שיתגלה כבוד מלכותו ית'". בסה"מ תרס"ה ע' רנב מציין לכאן.

10 Иов говорит: «Из плоти моей я узрю Б-га». Хасидут понимает эти слова как позволение постигать нечто о путях Б-га, исходя из человеческой души и тела; здесь же речь о том, что эти качества раскрываются лишь другому.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עורי נקפוזאת ומבשרי אֶחָזָה אֶלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

11 ה' בחכמה יסד ארץ

«Б-г основал землю мудростью; Он утвердил небеса пониманием». Маамар приводит этот стих, чтобы по-

казать, что Хохма — главный канал раскрытия Б-га во всех мирах.

משלי ג':19 Proverbs 3:19

ה' בְּחָכְמָה יִסְד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

12 דחכמה דאצי" היא ראשית הגילוי . . ומבואר במ"א למה דוקא בחכמה

К словам «в другом месте объясняется, почему именно через Хохму» «Op a-Tora» отсылает к глоссе в «Тании», глава 35; в примечании также указано «Tora Op», Трума 81б.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן ע' רעא מציין לתניא פל"ה בהגה"ה. ולעיל כפי תרומה פא, ב.

АБЗАЦ 4

13 רחל עקרת

Слова «Рахель была бесплодна» (акара) Мидраш толкует так: Рахель была опорой дома (икар). В маамаре этот титул относится к Малхут.

בראשית רבה ע"א:ב'71 Bereshit Rabbah 71:2

... לאמן של אלו אני מגרש?! ובסוף הוא מודה על הדבר, הה"ד (בראשית מז): וישתחו ישראל על ראש המטה מי היה ראש מטתו של אבינו יעקב, לא לאה?! ורחל עקרה אמר רבי יצחק: רחל היתה עיקרו של בית, כמה שנאמר: ורחל עקרה, עיקרה רחל. אמר רבי אבא בר כהנא: רוב מסובין עיקר של לאה היו, לפיכך עושים רחל עיקר. ורחל עקרה, רחל היתה עיקרו של בית. תני, רבי שמעון בן יוחאי: לפי שכל הדברים תלויין ברחל, לפיכך נקראו ישראל על שמה, (ירמיה לא): רחל מבכה על בניה, ולא סוף דבר ...

Другое объяснение: «Б-г поддерживает всех падающих» (Псалмы 145:14) — это бесплодные женщины, которые падают в своих домах. «И выпрямляет всех согбенных» (Псалмы 145:14) — когда Святой, благословен Он, вспоминает о них, даруя им детей, они выпрямляются. Знай, что это так: Лея была наименее любимой в доме, но когда Святой, благословен Он, вспомнил о ней, она выпрямилась. Об этом сказано: «Б-г увидел, что Лея не любима». «Что Лея нелюбима [снү'а]» — она поступала так, как поступают ненавидимые [аснуим], ибо говорила, что выйдет замуж за врага [ласоне]. Таковы были условия: старшую — за ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

14 רחל עקרת הבית

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י ויצא לא, ד. ב"ר פע"ע ב.

15

רחל עקרת הבית

Яков первым назвал Рахель, и Раши объясняет, что она была опорой дома (акерет а-баит), ради которой Яков присоединился к Лавану. В маамаре этот титул относится к Малхут, которая направляет все миры.

Rashi on Genesis 31:4: רש"י על בראשית ל"א:ד

ויקרא לרחל וללאה. לרחל תחלה ואחר כך ללאה, שהיא היתה עקרת הבית שבשביקה נדוג עקב עם לבן, ואף בניה של לאה מודים בדבר, שהרי בעז ובית דינו משפט יהודה אומרים כרחל וכלאה אשר בנו שתיהם וגו' - הקדימו רחל ללאה:

И позвал Рахель и Лею — сначала Рахель, а затем Лею, ибо она была главной женой в доме, ради которой Яков вступил в отношения с Лаваном. Даже потомки Леи признали это (что Рахель была главной женой), ибо Боаз и его суд, принадлежавшие к колену Йеуды (сына Леи), сказали (Рут 4:11): «как Рахель и как Лея, которые обе создали...», упомянув Рахель прежде Леи (Берешит Рабба 71:2).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

16

ותתן טרף לביתה

О доблестной жене сказано: «Она встает еще ночью и дает пищу своим домашним». В маамаре это относится к Малхут, которая дает жизненную силу всем мирам.

Proverbs 31:15: משלי ל"א:ט"ו

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערותיה:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, טו.

АБЗАЦ 6

17

שהוא הוי"ה בחי' סוכ"ע

В этой записи здесь добавлено: «как написано: „Б-г основал землю мудростью“».

Exodus 11:2: שמות י"א:ב

דברנא באוני העם וישאלו איש מאת רעהו ואשה מאת רעותה כל"י כסף וכלי זהב:

Скажи же народу, чтобы каждый мужчина попросил у своего соседа, а каждая женщина — у своей соседки серебряные и золотые украшения'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"י נביאים ע' קצב נוסף: "וכמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ". וראה במק"מ שמות יא, ב. באוה"ת כאן ע' קלג ואילך נתבאר הפסוק בארוכה.

18

מבואר בע"ח שבחי' נוקבא דז"א מתחיל מחזה דז"א

Примечание Кегот указывает, где это объясняется по-

дробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח של"ד פ"א.

19

מחזה דז"א

В этой записи поясняется: грудь Зеир Анпин находится напротив рук, соответствующих Хеседу и Гвуре, любви и трепету.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"י נביאים שם: "(וענין חזה דז"א כי החזה הוא נגד הזרועות שהם חסד וגבורה אהוי"ר)".

20

נוקבא דז"א מתחיל מחזה דז"א

В «Эц Хаим» описывается, что Рахель, Нуква Зеир Анпин, сначала находилась позади него, спина к спине, начиная от его груди и ниже. Маамар приводит это, чтобы показать, что речь (Нуква) начинается с уровня сердца — эмоциональных качеств.

Sefer Etz Chaim 34:3: עץ חיים ל"ד:ג

סדר תיקון בריאת נוקבא דז"א וכו' יתבאר לך מ"ש בגמרא האשה עולה עמו ואינה יורדת עמו ונבאר כמה מיני שינוי זמנים היו בה ונבאר תחילה למה נקראת המלכות נקבה. גם נבאר מה הפרש יש באורות עליונים שלזה נקרא זכר ולזה נקרא נקבה. גם נבאר איך מצינו שנשמות זכרים באים מן הנקבה ונקרא זכרים כמו דהע"ה וזולתו. דע כי הדעת כולל ב' עטרין והם חו"ג והחסדים נקי זכרים והגברות נקראים נקבות ואעפ"כ יש גבורות זכרים ויש גבורות נקבות והענין הוא שודאי הוא שעיסרא דחסדים נשאר בז"א ועיסרא דגבורות לוקחת רחל. והנה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

21

«Кто Б-г, подобный Тебе... ибо Он желает милости». В маамаре слова «Он желает милости» используются, чтобы показать, что желание — любовь — есть свет внутри качества Хесед.

Micah 7:18: מיכה ז':י"ח

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחֲלֹתוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־יִחַפֵּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

ועתה צריך להבין . . מן הריאה ונעשה קול

Кеот ссылается здесь на объяснение того, как речь, дающая жизнь мирам, исходит от Хохмы через сердце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"י להצ"צ כרך ב ע' תתפב. ובאוה"ת ויקרא כרך א ע' פח.

АБЗАЦ 7

23

ואף בחוש המישוש

В той записи также говорится, что различие между лицом и спиной относится и к качествам: любящий друга поворачивается к нему лицом и даёт ему, а тот, кто не любит, даёт «словно бросая что-то за плечо». То

же относится и к речи. Поэтому соединение происходит лицом к лицу, а затем каждый отворачивается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמר אדה"ו נביאים שם: "וואף בבחי' המדות יש הפרש בין בחי' פנים כי עד"מ כשהוא אוהב את חברו יחיר לו פני' ונותן לו ואל' נותן לו דרך אחר כמאן דשדי בתר כתפי וכן בבחי' הדיבור כי לכן הזיווג הוא פכ"פ אבל אחר הזיווג זה הופך פניו לכאן (כ)".

АБЗАЦ 8

24 שו"ה שום — מדות אנושי

В той записи здесь добавлены слова «не дай Б-г».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמר אדה"ו נביאים שם נוסף: ח"ו.

25 ואינו אלא לשבר את האוזן

В «Тании» объясняется: поскольку «Тора говорит языком людей», чтобы «смягчить слух тем, что он способен услышать», мудрецам Каббалы было позволено говорить о Сфирот посредством уподоблений и называть их «светами», чтобы мы могли хотя бы отчасти понять единство Б-га и Его качеств — подобно свету внутри солнечного диска, единому со своим источником. В «Тании» употреблено слово «смягчить» (לשכך) слух.

תניא, חלק שני, שער היחוד והאמונה: Tanya, Sha'ar HaYichud 10:3
יג:

ומכל מקום, לשכך האזן, נשמע ונתבונן ממשל אור השמש, המיוחד ובטל במקורו ואינו עולה בשם כלל בפני עצמו, רק שם המקור לבדו - כך כל מדותיו של הקדוש-ברוך-הוא ורצונו וחקמתו, אינן עולות ונקראות בשמות אלו כלל, אלא לגבי הנבואים עליונים ותחתונים, שהיוותם וחיותם והנהגתם, שהקדוש-ברוך-הוא מהנה ומחיה אותם ומנהיגם, הוא ברצונו וחקמתו וכינתו ודעתו המתלבשות במדותיו הקדושות, כדאיתא במדרש: ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מכילתא יתרו יט, ה. תנחומא יתרו יג. תניא ח"ב פ"י: לשכך את האוזן.

26 לשבר את האוזן

О том, что на Синае дымилось «словно в печи», Мехильта поясняет: Писание использует такие образы, «чтобы дать уху услышать то, что оно способно воспринять». Маамар распространяет это на все рассуждения о качествах Б-га.

מכילתא 4א Mekhilta DeRabbi Yishmael, Tractate Bachodesh
דרכי ישמעאל, מסכתא דבחדש ד'

27 לשבר את האוזן

Keot приводит также Мидраш Tanhuma в связи с выражением «чтобы дать уху услышать».

מדרש תנחומא, יתרו יג Midrash Tanchuma, Yitro 13

28 ומבשרי אחזה

«От плоти моей я узрю Б-га». Здесь эти слова служат основанием для аналогии: о качествах Б-га мы узнаём

по человеческим качествам, хотя понимаем, что они несопоставимы.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עורי נקפורזאת ומבשרי אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

29 כידוע המשל משרפת העצים

Там притча раскрывается подробнее: Авраам говорил о своей любви: «Я — прах и пепел»; эта любовь сияла от высшего Хеседа. Подобно тому как пепел, хотя он и есть сама сущность сгоревшего дерева, совершенно не похож на дерево до сгорания, так и его любовь после нисхождения через многочисленные сокращения уже не имела ничего общего с Хеседом мира Ацилут. Это послание также начинается словами: «От плоти моей я узрю Б-га».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' טו. המשל ליתא במאמר אדה"ו נביאים.

30 אברהם אוהבי

«Потомство Авраама, возлюбленного Моего»: это титул Авраама, данный самим Б-гом; его качество — любовь, Хесед.

ישעיהו מ"א:ח:8 Isaiah 41:8

ואתה ישראל עבדי יעקב אשר בחרתיך ורע אברהם אהבי:

Но ты, Израиль, раб Мой, Яков, которого Я избрал, потомство Авраама, друга Моего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 עפר ואפר

Авраам, умоляя за Сдом, говорит: «Я — прах и пепел». Маамар истолковывает эти слова как меру Авраама по сравнению с Хеседом мира Ацилут.

בראשית כ"ח:27 Genesis 18:27

ויען אברהם ויאמר הנהנא הוללתי לדבר אלי-אדני ואנכי עפר ואפר:

И Авраам отвечал и сказал: «Вот, я решился говорить ко Вс-вышнему, я, прах и пепел».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

32 והנה המדות עליונות . . לימין משה

«Op a-Tora» выводит из этого отрывка, что, когда качества Зеир Анпин сияют, чудеса происходят открыто.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באה"ת ויקרא כרך א ע' רסג מציין ע"ז "נשמע משם כשמות דו"א מאירים יבואו הניסים בגלוי", עכ"ל.

33 ובחי' מדות . . מוליך לימין משה

«Op a-Tora» отмечает, что это также объясняется в Зо-аре, в разделе Толдот, 141b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כי תצא ע' תתקכה מציינ: וכן מבואר בוהר פ' תולדות דף קמא, ב.

АВЗАЦ 10

34 מוליק לימין משה

«Кто вел десницей Моше руку Своей славы, рассекая перед ними воды». Маамар понимает «десницу» как Хесед: открыто сияя, она принесла Моше чуда.

ישעיהו ס"ג:י"ב Isaiah 63:12

מוליק לימין משה זרוע תפארתו בוקע מים מפניהם לעשות לו שם עולם:

Тот, Кто направил Свою славную руку по правую сторону от Моше? Тот, Кто разделил воды перед ними, чтобы создать Себе вечное имя?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סג. יב. ובפרש"י: "הקב"ה היה מוליק לימין משה את זרוע גבורתו בכל עת שהיה צריך לעזרתו של הקב"ה". ראה באוה"ת כאן ע' רעג שמציין לכמה מקומות. וראה גם באוה"ת פנחס ע' אקט.

35 מוליק לימין משה

Раши: Святой, благословен Он, направлял Свою могучую руку справа от Моше всякий раз, когда Моше нуждался в Его помощи.

רש"י על ישעיהו ס"ג:י"ב Rashi on Isaiah 63:12

מוליק לימין משה זרוע תפארתו. הקב"ה היה מוליק לימין משה את זרוע גבורתו בכל עת שהיה צריך לעזרתו של הקב"ה היה זרועו מוכן לימינו:

Он вел по правую сторону от Моше руку Своей славы. Святой, благословен «Вс-вышний», вел по правую сторону от Моше руку Своего могущества. Всякий раз, когда ему требовалась помощь «Вс-вышнего», благословен Он, Его рука была готова у него справа.

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

36 כי פנו אלי עורף

«Ибо они повернулись ко Мне затылком, а не лицом». Маамар понимает это буквально: грех обращает Б-жественные качества от «лица» к «затылку».

ירמיהו ב':כ"ז Jeremiah 2:27

אמרים לעץ אבי אתה ולאבן את ילדתנו כ"פנו אלי עורף ולא פנים וקצת רעתם יאמרו קומה והשיענו:

Которые говорят дереву: «Ты отец мой», а камню: «Ты произвёл нас на свет», ибо они отвернулись ко Мне спиной, а не лицом; но во время бедствия своего скажут: «Встань и спаси нас».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"ב ב, כו.

АВЗАЦ 11

37 והנערה יפת תואר וטובת מראה

В Мегиле об Эстер сказано: «девица была прекрасна станом и красива лицом». В маамаре эти слова относятся к Малхут, соединённой лицом к лицу.

אסתר ב':ז Esther 2:7

יהי אמן את־ה'־ה' היא אסתר בת־דודו כי אין לה אב ואם והנערה יפת־תאר וטובת מראה ובמות אביה ואמה לקחה מרדכי לו לכת:

И воспитал он Адассу, то есть Эстер, дочь своего дяди, ибо у неё не было ни отца, ни матери; девица была прекрасна видом и хороша собой; когда же умерли её отец и мать, Мордехай взял её себе вместо дочери.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 יטוב רואי

О Давиде сказано: «румяный, с прекрасными глазами и красивый на вид». Маамар добавляет эти слова к приведённому выше описанию красоты.

שמואל א ט"ו:1 Samuel 16:12

וישלח ויביאהו והוא אדמוני עינים יטוב ראי ואמר ה' קום משקהו כ"ה הוא:

И послал за ним, и привели его. Он был румян, с красивыми глазами и приятной наружностью. И «Б-г» сказал: «Встань, помажь его, ибо это он».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 יאר ה' פניו

Из священнического благословения: «Да озарит Б-г тебя Своим ликом». Здесь это описывает пробуждение свыше «подобно лику».

במדבר ו':כ"ה Numbers 6:25

יאר Havayah פניו אליך ויהפך:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 12

40 עתה שהוא בבחי' דורמיטא לוקחת הנוק' אותם המוחין

В этой записи добавлено: «Упомянутое выше состояние дурмиты — это удаление мохин, подобное сну; см. „При Эц хаим“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"צ נביאים ע' קצג מוסיף: "הנהגה בחי' דורמיטא הנ"ל הוא ענין הסתלקות המוחין כמו בבחי' שינה ע' בפע"ח".

41 וע' בפע"ח שער הפורים פרק ה'

Глава о Пуриме: на протяжении изгнания Рахель стоит спиной к спине с Зеир Анпин; по окончании семи-десяти лет вавилонского изгнания наступила дормита — изъятие мохин из Зеир Анпин в Рахель, чтобы вос-

становить её и дать ей возможность вновь встать лицом к лицу. Маамар говорит об этом своими словами.

Pri Etz Chaim, Gate of The New Month, Chanukah, and Purim 5:1-2:1-2 פרי עץ חיים, שער ר"ח חנוכה ופורים ה':א-ב'2-1

בזה הפרק יבואר עניני הפורים: סוד הפורים. סוד הפורים הנה נודע, כי כל זמני הגלות, עומדת הנוקבא רחל עם ז"א, אחור באחור. אמנם אז היה בסוף אותן הע' שנים של גלות בכל כנודע, ואז היה מתחיל למעלה לעשות תיקון, כדי להחזירם פנים בפנים, אז הוא צריך הפלת דרומיטא בז"א. שהוא הסתלקות המוחין מן הז"א, ונכנסים תוך רחל, ונתקנת פרצופה, ועי"ז יכולה לחזור אחר כך פנים בפנים:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

42

ולהשתלשל בצמצומים רבים

В этой записи добавлено «как упомянуто выше», а также пояснение к кажущемуся противоречию в «При Эц хаим»: один отрывок подразумевает, что этот свет приходит лишь в конце семидесяти лет [авилонского изгнания], а другой — что на протяжении всего изгнания Нуква всегда получает не через Зеир Анпин. В ответ приводится сказанное в конце третьей главы там: свет, который она получает постоянно, становится ощутимым лишь по прошествии долгого времени, поэтому он проявился только по окончании семидесяти лет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"ז נביאים ע' קצג נוסף: "כנ"ל (ומה שנרא' לכאורה כסתרי אהדדי שממ"ש בפע"ח משמע שהארה זו הוא בסוף ע' שנה דוקא, וממ"ש בפרע"ח משמע שבזמן הגלות מקבלת הנוק' לעולם שלא עי"י ז"א ע' בפרע"ח סוף פ"ג שתירץ עי"י שאותה הארה מקבלת תמיד שלא עי"י ז"א אינו נכרת אלא לזמן ארוך לכן לא יצאה אלא לסוף ע' שנה ע"ש").

43

וזהו שאמר . . לא ידענו כו'

В этой записи добавлено: «И Авраам не знает нас» — это уровень качеств, Зеир Анпин, ибо теперь она получает не через Зеир Анпин, а от слов «ибо Ты — наш Отец»: от высшей Хохмы, Абы, получая мохин от Нецаха, Хода и Йесода Абы и Имы не через Зеир Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"ז נביאים שם נוסף: "וישראל לא יכירונו שזהו בחי' מדות בחי' ז"א לפי שאינה מקבלת עכשיו עי"י ז"א אלא כי אתה אבינו בחי' ח"ע אבא שמקבלת המוחין מנה"י דא"י"א שלא עי"י ז"א כו".

44

כי אברהם לא ידענו כו' כי אתה ה' אבינו

«Ибо Авраам не знает нас... Ты, Б-г, — наш Отец». Здесь маамар объясняет этот стих: в изгнании качества не достигают нас, но высшая Хохма — «наш Отец» — достигает.

Isaiah 63:16:ט"ז:ט"ז ישעיהו

כ"י־אתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירונו אתה ה' אבינו גאלנו מעולם שמך:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

כי אברהם לא ידענו כו' אתה ה' אבינו כו'

45

ואכל בי עשרה

Изречение раббана Гамлиэля: «В каждом собрании десяти пребывает Шхина». Маамар приводит его, говоря о присутствии Б-га среди Израиля даже в изгнании.

Sanhedrin 39a:11א"י:11 סנהדרין

אמר לקה קיסר לרבן גמליאל: אמריתו כל בי עשרה שכינתא שריתא, כמה שכינתא איכא? קרייה לשמיעה, מןא בקה באפתקא. אמר לקה: אמאי על שמשא בביתיה דקיסר? אמר לקה: שמשא אכולי עלמא ניהא. ומה שמשא דחד מן אלהי רבואי שמשי דקמי קודשא בריך הוא ניהא אכולי עלמא, שכינתא דקודשא בריך הוא על אחת כמה וכמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לט, א.

46

ידונות נעשו זכויות

Рейш Лакиш: «Велика тшува, ибо преднамеренные грехи становятся для него заслугами». Маамар применяет это к окружающему уровню, где грехи не разделяют.

Yoma 86b:3ב"ג:3 יומא

אמר ריש לקיש: גדולה תשובה שדונות נעשות לו כשגגות, שנאמר: "שובה ישראל עד ה' אלקיה כי כשלת בצונה", הא "עון" — מזיד הוא, וקא קרי לקה מכשול. איני?! והאמר ריש לקיש: גדולה תשובה שדונות נעשות לו כזכויות, שנאמר: "ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם (חיה) יחיה!" לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פו, ב.

47

הן גבורותיו

Мужья Великого собрания вернули слово «могучий» в восхваление Б-га: Его могущество в том, что Он сдерживает Себя и терпелив к нечестивым, хотя народы шумят в Его Святилище. Маамар приводит это, чтобы показать, что на окружающем уровне мир не становится преградой.

Yoma 69b:15ט"ז:15 יומא

אתו אינה ואמרו: אדרבה, זו היא (גבורת) גבורתו: שכוּבש את יצרו — שנותן אָרֶךְ אַפִּים לְרָשָׁעִים. ואלו הן נוראותיו — שאלמלא מוראו של הקדוש ברוך הוא היֵאָךְ אומָה אחת יכולה להתקיים בין האומות?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא סט, ב.

48

שו"ה תפיסת — סוכ"ע ח"ע

В этой записи добавлено: поэтому, даже находясь в изгнании, человек, как только истинно поверит, что всё перед Ним — ничто, непременно окажется окружён и охвачен со всех сторон светом Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"ז נביאים שם נוסף: "ע"כ אף שהוא בגלות אעפ"כ תיכף כשיאמין באמונה אמיתי איך גדולא קמי כלא בודאי אור ה' סובבו ומקיפו מכל צד כו").

49

ילבש בגדי נקם תלבושת

«Он облекся в праведность, как в кольчугу... и надел одеяния мщения, как одежду». Маамар понимает «одеяние» как сокращение Б-гом Своего света до уровня качеств, чтобы мог совершиться суд.

ישעיהו נ"ט:י"ז Isaiah 59:17

וְלִבְשׁ צִדְקָה כְּשָׂרִיף וְכֹבֵעַ יְשׁוּעָה בְּרָאשׁוֹ וְלִבְשׁ בְּגָדֵי נֶקֶם תִּלְבָּשֶׁת יָעֵט כְּמַעֲלֵל קִנְאָה:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и облекся в одежды отмщения, и покрылся рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, יז.

אבזאצ 13

50

ואני תפלה

«За любовь мою они ненавидят меня, а я — молитва». Маамар понимает слова «а я — молитва» как Малхут в изгнании, связанную с высшей Хохмой.

תהילים ק"ט:ד Psalms 109:4

תַּחַת־אֲהַבְתִּי יִשְׁטָנוּנִי וְאֲנִי תַּפִּלָּה:

В ответ на мою любовь они стали моими противниками; но я — вся молитва.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קט, ד.

51

ואני בתוך הגולה

Книга Йехезкеля начинается словами: «И был я среди изгнания, у реки Квар». Маамар слышит в этих словах Малхут, говорящую о своем состоянии в изгнании.

יחזקאל א' א:י"א Ezekiel 1:11

וַיְהִי בְשָׁלְשִׁים שָׁנָה בְּרִבְעֵי בְּחֹמֶשֶׁת לַחֹדֶשׁ וְאֲנִי בְּתוֹךְ־הַגּוֹלָה עַל־נְהַר־כְּבָר נִפְתָּחוּ הַשָּׁמַיִם וְאָרָאָה מִרְאוֹת אֱלֹהִים:

И было в тридцатый год, в четвёртый месяц, в пятый день месяца, когда я находился среди изгнанников у реки Ховар, раскрылись небеса, и я увидел видения Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, א. ראה אה"ת משפטים ע' ארלד.

52

אבא יסד ברתא

Учение Зоара «Аба основал Дочь» — его толкование слов «Б-г основал землю мудростью». Маамар приводит его как источник того, что Малхут получает непосредственно от Аба.

זוהר III, 248a ת"ג רמח, Zohar III, 248a

תקו"ז תיקון כ"א:4-5 Tikkunei Zohar, Tikkun 21 • 61b:4-5

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי יי מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה להווא אתר דאתגזרת בגין דברתא באבא אתעבדת. הה"ד יי בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו

אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו והווא חוט דילה איהו ו'. דאבנא דאיהי תגא. עטרי על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גבייהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רמח, א. רנו, ב. רנח, א. ת"ז ת"י כא.

53

נפשי בשאלתי

Эстер просит царя: «Да будет дарована мне жизнь по просьбе моей, а народ мой — по мольбе моей». Маамар использует эти слова, говоря о том, что Малхут просит у Зеир Анпин необходимое ей.

אסתר ז'ג:ג Esther 7:3

וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה וַתֹּאמֶר אִם־מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּנָּתֶן־לִי נַפְשִׁי בְּשָׂאֲלָתִי וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי:

Тогда царица Эстер ответила и сказала: «Если я обрела благоволение в глазах твоих, царь, и если царю угодно, да будет дарована мне жизнь по моей просьбе, а мой народ — по моему прошению;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ז, ג.

אבזאצ 14

54

כי אברהם לא ידענו

Маамар возвращается к стиху из книги Йешаяу: «Авраам» — любовь и трепет — не достигает уровня «Ты — наш Отец».

ישעיהו ס"ג:ט"ז Isaiah 63:16

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבֵרָהֶם לֹא יָדַעְנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָכִירוּנוּ אַתָּה ה' אֲבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

רשפי אש

«Её пламя — пламя огня, пламя Б-га»: любовь, сильная, как смерть. Маамар использует слова «пламя огня» применительно к стремлению только к Б-гу.

שיר השירים ח' ו:ח Song of Songs 8:6

שִׁימְנִי כַחֲתָם עַל־לִבִּי כַחֲתָם עַל־זִרְעוֹךָ כִּי־עֲזָה כְּמוֹת אֶהְבָּה קֶשֶׁת כְּשֹׂאֵל קִנְאָה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שְׁלֵה־בְתִיָּה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя В-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

שהוא ענין נסירה

Кехот отсылает к примечанию Ребе там о несירה.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה הערת כ"ק אדמו"ר בספר המאמרים תש"ט ע' 217. בלקו"ת תבוא מב,
 ב מציין לכאן.

АБЗАЦ 15

57

שביטל יוחנן כה"ג המעוררים

Талмуд объясняет, что «пробуждающими» были левиты, которые каждый день говорили: «Пробудись! Почему Ты спишь, о Вс-вышний?», а Йоханан, первосвященник, отменил это, спросив: «Разве Вс-вышний спит?» Маамар раскрывает внутреннюю причину: «наш Отец» никогда не спит; лишь Зеир Анпин пребывает в состоянии dormita.

סוטה מ"ח א'-ז:ח"פ Sotah 48a:7-8

ואף הוא ביטל את המעוררים. מאי מעוררים? אמר רחב: ככל יום ויום שהיו עומדים ליום על דוכן ואומרים "עורה למה תישן ה'", אמר להן: וכי יש שינה לפני המקום? והלא כבר נאמר "הנה לא ינום ולא יישן שומר ישראל!" אלא בזמן שישראל שרויין בצער ואומות העולם בנחת ושלום, לכה נאמר "עורה למה תישן ה'". ואת הנוקפים. מאי "נוקפים"? אמר רב יהודה אמר שמואל: שהיו מסרסין לעגל בין קרניו, כדי שיפול דם בעיניו. אתא איהו בטיל, משום ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

58

עורה למה תישן

«Пробудись! Почему Ты спишь, о Вс-вышний?» Так говорили «пробуждающие», пока Йоханан, первосвященник, не отменил это.

תהילים מ"ד:כ"ד Psalms 44:24

עורה למה תישן אדוני הקיצה אלי-תזנח לנצח:

Пробудись! Почему спишь Ты, Б-г? Восстань, не отвергай навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

כי נפילתי קמתי

«Не радуйся обо мне, враг мой: хотя я упала, я поднялась». Маамар истолковывает это так: «в самом падении я поднялась».

מִיכָה ז':ח Micah 7:8

אלי-תשמחי איכתי לי כי נפילתי קמתי כי-אשב בחשך ה' אור לי:

Не радуйся надо мною, враг мой; хотя я пал, я поднимусь; хотя я сижу во тьме, Вс-вышний — свет для меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, ח. ראה לקמן ק"ו, א. שמציין לכאן.

60

פי בעת נפילה עצמה

Кехот указывает там на толкование «в самый момент падения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' בהעלותך ע' שעב.

61

נפלה לא תוסיף קום

«Пала дева Израиля, больше не поднимется». Маамар истолковывает это как «не прибавит подниматься»: никакое восхождение не может превзойти то, которое совершается внутри падения.

עמוס ה':ב' Amos 5:2

נפלה לא-תוסיף קום בתולת ישראל נטשה על-אדמתה אין מקימה:

Пала дева Израиля, не подняться ей более; повержена она на земле своей, и некому поднять её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

כי אז הוא יותר התגלות

Там объясняется, что, хотя в изгнании Малхут получает от Йесода Абы, свет не сияет открыто: как показывает приведённая в этом маамаре аналогия, разум может передаваться речи и без участия эмоциональных качеств, однако такая передача лишена жизненности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בספה"מ תרנ"ז ע' סה וז"ל "נמצא הגם דבזה"ג נמשך במלי מבחי יס"א, מ"מ אין האור מאיר בגילוי, וכמוכן מהמשל שנת' שם [בתר"א כאן צג, ב] מהשפעת השכל בדיבור שיכול להיות בלי אמצעית המדות, מ"מ הרי כשהשפעה היא שלא ע"י אמצעית המדות אין לו חיות בהשפעה ובכדי שיהי' בזה חיות", ע"ש.

63

ישתמשו שני מלכים בכתר אחד

Луна сказала перед Б-гом: «Разве могут два царя пользоваться одной короной?» Ей велели уменьшиться. Маамар говорит, что в Будущем два царя будут пользоваться одной короной: Зеир Анпин и Малхут станут равными.

חולין ס' ב:ב'-ג' Chullin 60b:2-3

רבי שמעון בן פזי רמי כתיב (בראשית א, טז) ויעש אלקים את שני המאורות הגדולים וכתב את המאור הגדול ואת המאור הקטן אמרה ירח לפני הקב"ה רבש"ע אפשר לשני מלכים שישתמשו בכתר אחד אמר לה לך ומעטי את עצמך אמרה לפניו רבש"ע הואיל ואמרתי לפניך דבר הגון אמעיס את עצמי אמר לה לך ומשול ביום ובלילה אמרה ליה מאי רבותיה דשרגא בטיהרא מאי אהני אמר לה זיל לימנו כן ישראל ימים ושנים אמרה ליה יומא נמי אי אפשר דלא מנו ביה תקופותא דכתיב (בראשית א, יד) והיו לאותות ולמועדים ולימים ...

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

АБЗАЦ 16

64

ובאדם עצמו ג"כ הנפש החיונית

В «Ки Таво» приводится этот отрывок («см. маамар „Ибо Авраам не знал нас“: и в самом человеке жизненная душа желает... но в разуме...») и добавляется ссылка на маамар «Помни, что сделал тебе Амалек... [на-пав] сзади» о состоянии «спина к спине» и «лицом к лицу».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת תבוא מב, ב מציין לכאן ומוסיף: "ועיין מענין אב"א ופכ"פ ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק כי אהריך כו" ע"ש. [לעיל פד, ד]. ראה לקו"ת יוה"כ ע, ב.

65

בבחי נסירה פכ"פ

Кехот приводит заключительную часть того маамара в подтверждение хасидского объяснения несиры: в каждый из девяти дней перед Йом-Кипуром одно качество как бы распиливается надвое, отделяя качества Б-жественной души от качеств животной души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ענין הנסירה הובא בלקו"ת להאריז"ל ר"פ בראשית, ע"ה שער הכללים פ"י ופ"ג. . והביאור ע"פ דא"ח דרשו"י לקו"ת ליוה"כ סדי"ה שבת שבתון, שם קיצור ע"פ ביום השמעי"צ כו' ובכל המועדים, המאמרים דש"פ לך לך וירא חיי שרה בהמשך ר"ה עת"ר, ד"ה כי עמך תשי"ט ועוד. ראה הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע במ"מ ללקו"ת תבא מכ, ב.

66

בחי אב"א . . פכ"פ

Маамар «Помни, что сделал тебе Амалек» объясняет понятия лица и спины в святости и в душе: внутренняя сторона сердца, где Б-г раскрывается как жизнь и наслаждение, и любовь, которую вызывают в сердце усилием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פד, ד.

67

בבחי נסירה פכ"פ

«Эц Хаим», Врата общих принципов, глава 10, цитируемая издательством «Кехот» в связи с несирой: Рахель, образованная позади Зеир Анпин, имеет с ним общую «стену», поэтому ей необходима несира — разделение, позволяющее им встать лицом к лицу.

עץ חיים, שער הכללים י"Sefer Etz Chaim, Shaar HaKlalim 10

68

בבחי נסירה פכ"פ

Глава 13 тех же Врат, также цитируемая издательством «Кехот», о дормите: мохин удаляются из Зеир Анпин в Нукву, а слова «взял одно из его ребер» означают, что её отпилили от него; после этого её приводят к нему лицом к лицу.

עץ חיים, שער הכללים י"ג:ב"ב:Sefer Etz Chaim, Shaar HaKlalim 13:2
... והענין הוא כי ע"י הדורמיטה מקבל ז"א מוחין חדשים יותר מעולים מאו"א והווג הוא אז יותר עליון בהיות שיש לו מוחין מלמעלה וזש"ה ויקח אחת מצלעותיו פ"י שנסרו ומ"ש ויביאה אל האדם הוא ז"א שתחלה בהיותה אחורי ז"א היא יונקת ממנו ואז נעשין הכלים שלה כולם ע"י האור של ז"א היוצא לאחור ועתה ה' אלקים שהוא או"א לקחו הכלים שלה שהיו מאחור ועשאוהו פרצוף שלם כמו הז"א ואח"כ ויביאה אל האדם פכ"פ וכשחטא אדה"ר חזרה לאחורי ז"א. גם עתה אחר החרבן היא באחור ז"א כל ימי החול חוץ משבת ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

69

כאלו כפאו שד

Талмуд описывает скромное поведение рабби Элизеера в супружеских отношениях: казалось, «будто его принуждает демон». Маамар применяет это выражение ко всем мирским делам, которые совершаются «с тыльной стороны», а не по собственному желанию.

נדרים כ' Nedarim 20b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדרים כ, ב. וראה לעיל צב, ד.

אבצאצ 17

70

הנה פורים ויו"כ הוא בחד דרגא

С этого места и до конца эта запись отличается от «Тора Оп».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן עד הסיום, במאמרי אדה"ו נביאים שונה מכאן ע"ש ע' קצד.

71

פורים ויו"כ הוא בחד דרגא

В Тикуне 21 Пурим назван по Йом а-Кипурим, как сказано в примечании Ребе Рашаба, цитируемом издательством «Кехот». Маамар ставит Пурим и Йом Кипур на один уровень.

תקוני זוהר מ"ו ב:כ"א-כ"בTikkunei Zohar 46b:21-22

דך איהו בכ"ד ספרים דאורייתא. ושכינתא וכד"ה על שכמה. וכד צדיק איהו מלא מעמודא דאמצעיתא דאתמר ביה ותמלא כדה ותעל סליקת האי נקודה דאיהו חד שוריק. על תרין דאינון שב"א ואתעבידו שוריק. בתר דאיהו מליא מסטרא דיילה ומסטרא דעמודא דאמצעיתא אתמר בשכינתא ותמלא כדה ותעל

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

72

פורים ויו"כ הוא בחד דרגא הארת יסוד אבא בנוק'

Здесь задаётся вопрос, как это возможно, ведь Йом-Кипур — это восхождение в Атик, и даётся ответ, что речь идёт о сказанном: «когда Атика...» — в той глубине, цитируя источник, согласно которому тогда Има получает от Атика через Йесод Абы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בבאיורי זוהר לכ"ק אדמו"ר הצ"צ פי בשלח ע' רלו שכ': "והרי ביוהכ"פ הוא בחי עליות בעתיק אלא צ"ל שהוא ע"ד מש"כ כד עתיקא כו' אשרי כולא כו' בהאי עמיקא וכ"כ בזה"ה בראשית מ"ה וז"ל ואז מקבלת האם מעתיק ע"י יסוד דאבא עכ"ל", ע"ש. ראה אוה"ת מטות ע' ארפט. בסה"מ מכ"ק מהורש"ב ליקוט-ב ע' ג נדפס רשימה משנת תרנ"ה וז"ל: "בתו"א ד"ה כי אברהם לא ידענו פורים ויוה"כ בחד דרגא, בת"ז תי" כ"א פורים אתקרי ע"ש יוהכ"פ דעתידין לאתענגא ב"י כו". וראה במאמרי אדה"א נ"ך ע' תנד. אוה"ת וארא כרך ח ע' ביתתפת. סה"מ תרכ"ז ע' ג. בלקו"ת שמע"צ פה, ג מציין לכאן.

73

כי הנה ידוע ממשל הארי

На этой странице река, которая «разделяется и становится четырьмя рукавами», достигая Брия, истолковывается как четыре стана Шхины: «лицо льва — справа», лицо быка и так далее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כו, ג. ובאוה"ת בראשית כרך א צג, ב בשם ספר אור החיים. ובאוה"ת פי בלק ע' אמו. וראה גם בבאיורי לאדה"א כו, ג ואילך. בלקו"ת שה"ש ג, א מציין לכאן.

74

פני אריה אל הימין

В видении Колесницы Йехезкеля «лицо льва было справа от четырех». Маамар отмечает, что лев — нечи-

стоящее животное — занимает это высокое место.

יהזקאל א'י:10 Ezekiel

וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר
מִהֶשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

75

ומרדכי יצא מלפני המלך

«И вышел Мордехай от царя в царском одеянии голубого и белого цвета». В маамаре Мордехай истолковывается как высшая Хохма, облачённая в «одеяние Малхут» — материальные вещи.

אסתר ח'ט:15 Esther 8

וּמֶרְדֳּכַי יָצָא מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחֹר וְעֹטָרָת זָהָב גְּדוֹלָה
וְתַכְרִיד בּוּץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשֵׁן צָהָב וְשִׁמְחָה:

И вышел Мордехай от царя в царском одеянии из голубой и белой ткани, с большой золотой короной и в одежде из тонкого льна и пурпура; и город Шушан ликовал и радовался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

ויעבור מרדכי

«Мордехай прошёл и сделал всё, что повелела ему Эстер». Цитируется вслед за «Эц Хаим» как указание на то, что свет Мордехая исходит наружу.

אסתר ד'י:17 Esther 4

וַיַּעֲבֹר מֶרְדֳּכַי וַיַּעַשׂ כְּכָל אֲשֶׁר־צִוְּתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

Мордехай пошел своим путем и сделал все, что велела ему Эстер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

77

אותותינו לא ראינו

«Мы не видим наших знамений; больше нет пророка, и нет среди нас того, кто знал бы, доколе». В маамаре эти слова толкуются как описание состояния изгнания, когда чудеса скрыты в природе.

תהילים ע"ד:9 Psalms 74

אוֹתוֹתֵינוּ לֹא־רָאִינוּ אִי־עוֹד נִבִּיא וְלֹא־אֲתָנוּ יָדַע עַד־מָה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עד, ט. בלקו"ת תצא לו, ב מציין לכאן.

78

ומ"מ נראה בחוש שכל הסבות . . שהם נשתלשל ובה ע"ד הטבע

Ребе цитирует там этот отрывок и указывает на «Яэль Ор», p. 154.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כי אברהם לא ידענו כי אתה ה' אבינו כי

בלקו"ש חל"ו ע' 168 הערה 12 מביא קטע זה ומציין ליהל אור ע' קנד "ראו כל אפסי ארץ את ישועת אלקינו וה"ז גילוי אלקות". ע"ש.

79

מוליך לימין משה

«Кто вёл десницей Моше руку славы Своей». Этот стих вновь приводится в связи с явными чудесами того времени, когда качества светили лицом к лицу.

ישעיהו ס"ג:12 Isaiah 63

מֹלִידִי לַיְמִין מֹשֶׁה וְרוּעַ תַּפְאָרְתּוֹ בּוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם:

Тот, Кто направил Свою славную руку по правую сторону от Моше? Тот, Кто разделил воды перед ними, чтобы создать Себе вечное имя?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

80

בורא נוב שפתים

«Я творю плод уст: мир, мир дальнему и ближнему». Маамар относит эти слова к пророчеству: слово Б-га входит в речь пророков.

ישעיהו נ"ו:19 Isaiah 57

בּוֹרֵא נֹב שִׁפְתִּים שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרוּחַ וְלִקְרוֹב אֶמֶר וּרְפָאִתִּי:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נו, יט.

81

כליות יעצות

Мудрецы учили: «Почки советуют, сердце понимает, язык формирует [слова], уста завершают». Маамар сравнивает Нецах и Ход с почками, которые дают совет.

ברכות ס"א א"כ"ח-כ"ט Berakhot 61a

תָּנוּ רַבָּנִי: שְׁתֵּי כָלִיּוֹת יֵשׁ בּוֹ בְּאֶדָם, אַחַת יוֹעֲצָתוֹ לְטוֹבָה וְאַחַת יוֹעֲצָתוֹ לְרָעָה. וּמִסֵּתְבָרָא לְטוֹבָה לִימִינוֹ וְרָעָה לְשְׂמָאלוֹ, דְּכַתִּיב: 'לֵב חָכֵם לִימִינוֹ וְלֵב כְּסִיל לְשְׂמָאלוֹ'. תָּנוּ רַבָּנִי: כָּלִיּוֹת יוֹעֲצוֹת, לֵב מְכִין, לְשׁוֹן מְחַתֵּךְ, פֶּה גּוֹמֵר, וְשֵׁשׁ מְכַנִּיס וּמוֹצִיא כָּל מִינֵי מַאֲכָל, קֶנֶה מוֹצִיא קוֹל,

Наши мудрецы учили: у человека две почки: одна побуждает его к добру, другая — ко злу. Вероятно, добрая находится справа, а дурная — слева, ибо написано: «Сердце мудрого — справа от него, а сердце глупца — слева от него» (Экклезиаст 10:2). Наши мудрецы учили: почки побуждают [мысль], сердце проявляет разумение, язык произносит, а уста завершают [слова]. Пищевод пропускает внутрь и выводит наружу всякую пищу, трахея производит голос,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

82

וכשנסתלקו המדות . . גימט' הטבע

Кегот отмечает, что этот отрывок объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תצח.

אלקים גימטריא הטבע 83

Кегот отмечает, что из слов Шелы там отчасти следует, что это числовое соответствие встречается в Зоаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שי"ב פ"ב. בשל"ה שער האותיות (פט, א) משמע קצת שכן הוא בזהר.

אלקים גימטריא הטבע 84

В «Пардес Римоним» отмечается, что имя Элоким по числовому значению равно слову «а-тева» («природа»), поскольку природный мир коренится в Гвуре. Маамар использует это объяснение: свет, облаченный ныне в природу, — это уровень Элоким.

פרדס רמונים י"ב:ג'ב-ג'ב:ב' Pardes Rimmonim 12:2-3

הכלל העולה מהפרק הקודם הוא היות הלי"ב נתיבות כלל כל הנמצאות מעלה ומטה ומטעם זה בבריאת עולם נזכר ל"ב פעמים שם אלקים להורות כי כל אחד מלי"ב נתיבות היה מגלה מה שהיה מצויר בו מענין הבריאה. ובאו ל"ב פעמים אלקים ולא ל"ב פעמים י"ה כפי הראוי אל ההכמה. מפני שגילוי הדברים הנמצאות מחכמה הוא ע"י הבינה ששם אשד הנתיבות כדפי, ולכן באו בשם אלקים, שהרמוז אל הבינה. והטעם שנכתב בשם אלקים באותיותיו ולא בשם בן ד' בנקוד אלקים, כי הוא השם הנרמוז בבינה. עם היות ששם אלקים ג"כ הרמוז אלי, ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

אבזאצ 21

שעשתה הכל מעצמה . . סעודה פעמיים . . כהמס דונג מפני אש 85

Этот отрывок, вплоть до слов «как воск тает перед огнём», напечатан в приложениях к «Яэль Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה מובא במילואים ליהל אור ע' תרמ.

שלקחה לו לבת 86

«Когда умерли ее отец и мать, Мордехай взял ее себе в дочь». Маамар истолковывает эти слова как относящиеся к Йесоду Аба и Малхут.

אסתר ב'י:ז Esther 2:7

וַיְהִי אִמֶּן אֶת־הַדָּסָה הָיָא אֶסְתֵּר בַּת־דָּוִד כִּי אִין לָהּ אָב וְאִם וְהַנְּעִרָה יָפֶת־תֹּאֵר וְטוֹבוֹת מְרָאָה וּבְמוֹת אֲבִיהָ וְאִמָּהּ לָקְחָהּ מֶרְדֵּכִי לֹו לְבַת:

И воспитал он Адассу, то есть Эстер, дочь своего дяди, ибо у неё не было ни отца, ни матери; девица была прекрасна видом и хороша собой; когда же умерли её отец и мать, Мордехай взял её себе вместо дочери.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בטח בה לב בעלה 87

О доблестной жене сказано: «Сердце мужа ее доверяет ей, и он не останется без приобретения». Маамар применяет эти слова к доверию Мордехая к Эстер.

משלי ל"א:י"א Proverbs 31:11

בְּטַח בָּהּ לֵב בְּעֵלָהּ וְשָׁלָל לֹא יִחָסֶר:

Сердце мужа её полагается на неё, и он не останется без прирбытка.

אבזאצ 22

שהגביהה את המן וקרבתו 88

В примечаниях КЕВОТ указано, что речь идёт об этом отрывке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת וישלח כרך ה תתעג, א מציין לכאן.

כהמס דונג מפני אש 89

«Как рассеивается дым... как тает воск перед огнём, так нечестивые гибнут пред Б-гом». Маамар применяет эти слова к исчезновению клипы при приближении к святости.

תהילים ס"ח:ג' Psalms 68:3

כְּהִנָּדָף עָשָׁן תִּנָּדָף כְּהִמָּס דּוֹנָג מִפְּנֵי־אֵשׁ יֵאָבְדוּ רָשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹקִים:

Как рассеивается дым, так рассей их; как тает воск перед огнём, так да погибнут нечестивые пред лицом Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סח, ג.

אבזאצ 23

כמארו"ל כד אריה וארייתא קיימי 90

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זהר ואתחנן ער, א.

כד אריה וארייתא קיימי ווי למאן דעבר בינייהו 91

Зоар на Ваэтханан, на который указывает «Кеот»: горе тому, кто окажется рядом, когда великий лев стремится соединиться со своей супругой, и тем более — когда они соединяются. Маамар применяет это изречение к Аману, сидящему между царём и царицей.

ספר הזהר, ואתחנן ל"קפ"ג-30:183-31:190 Zohar, Vaetchanan 30:183-31:190

שפני המן חפו 92

Когда царь вернулся и увидел Амана, упавшего на ложе Эстер, «лицо Амана закрыли». Маамар усматривает в этом конец Амана как некоего «ничто».

אסתר ז'ח:ז Esther 7:8

וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּזְנֵת הַבַּיִת וְאֶל־בֵּית מִשְׁתֵּה הַיַּיִן וְהָמָן נָפַל עַל־הַמֶּשֶׁה אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לְכַבּוֹשׁ אֶת־הַמֶּלֶכֶה עַמִּי בְּבֵית הַדְּבָר יָצָא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמָן חָפוּ:

Тогда царь возвратился из дворцового сада в место винного пира; а Аман упал на ложе, где была Эстер. Тогда царь сказал: «Неужели он будет насилловать царицу при мне, в доме?» Едва слово вышло из уст царя, как лицо Амана покрыли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

93

יבא המלך והמן היום

Приглашение Эстер: «Пусть царь и Аман придут сегодня на пир, который я приготовила для него». Маамар рассматривает эти слова в свете изгнания Шхины среди клипот.

אסתר ה:ד' ח"ו

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן הַיּוֹם אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לוֹ:

И сказала Эстер: «Если угодно царю, пусть царь и Аман придут сегодня на пир, который я приготовила для него».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

גלו לבבל שכינה עמהם

Рабби Шимон бар Йохай: куда бы Израиль ни отправлялся в изгнание, Шхина шла с ним; они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними.

megillah 29a:4 ח"ו

תַּנְיָא, רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחַי אוֹמֵר: בּוֹא וְרֵא אַה כְּמָה חֲבִיבֵינוּ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁבְּכָל מְקוֹם שֶׁגָּלוּ — שְׂכִינָה עִמָּהֶן. גָּלוּ לְמִצְרַיִם — שְׂכִינָה עִמָּהֶן, שֶׁנֶּאֱמָר: "הַנִּגְלָה נִגְלִיתִי לְבֵית אַבִּיר בְּהִיוֹתָם בְּמִצְרַיִם וְגו'". גָּלוּ לְבָבֶל — שְׂכִינָה עִמָּהֶן, שֶׁנֶּאֱמָר: "לְמַעַן שְׁלַחְתִּי בְּכֶלֶה". וְאַף כְּשֶׁהָיוּ עֹתִידִין לִיגָאֵל — שְׂכִינָה עִמָּהֶן, שֶׁנֶּאֱמָר: "וְשָׁב ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתֶךָ". וְהַשִּׁיב"ל לֹא נֶאֱמָר, אֲלָא "וְשָׁב". מִלְּמַד שֶׁהַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא שָׁב עִמָּהֶן מִבֵּין הַגְּלִיּוֹת.

Было преподано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה כט, א.

95

הפיל פור הוא הגורל. לפני המן

«Бросали пур, то есть жребий, перед Аманом, изо дня в день». Маамар подчеркивает слова «перед Аманом»: жребий бросали перед ним другие.

אסתר ג:7 ח"ו

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוֹאִיחֹדֶשׁ נִסָּן בִּשְׁנַת שְׁתִּים עָשָׂרָה לְמֶלֶךְ אַחֲשֵׁרוּשׁ הַפִּיל פּוֹר הוּא הַגּוֹרֵל לִפְנֵי הָמָן מִיּוֹם לַיּוֹם וּמֵחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוֹאִיחֹדֶשׁ אֲדָר:

В первом месяце, то есть в месяце нисан, в двенадцатый год царя Ахашвероша, бросали пур, то есть жребий, пе-

ред Аманом, изо дня в день и из месяца в месяц, до двенадцатого месяца, то есть месяца адара.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

כקוף בפני אדם

Талмуд выстраивает ступени красоты: рядом с Сарой все остальные были «как обезьяна перед человеком»; то же относилось к Саре рядом с Евой, к Еве рядом с Адамом и к Адаму рядом с Шхиной. Маамар использует это выражение, говоря о попытке клипы подражать святости.

Bava Batra 58a:6 ח"ו

אָמַר רַבִּי בַנְיָא: נִסְתַּכְלַתִּי בְּשֵׁנִי עֲקִיבִיו, וְדוּמִים לְשֵׁנִי גִלְגְּלִי מָה. הַכֹּל בְּפָנֵי שָׂרָה — כְּקוֹף בְּפָנֵי אָדָם. שָׂרָה בְּפָנֵי חַוָּה — כְּקוֹף בְּפָנֵי אָדָם. חַוָּה בְּפָנֵי אָדָם — כְּקוֹף בְּפָנֵי אָדָם. אָדָם בְּפָנֵי שְׂכִינָה — כְּקוֹף בְּפָנֵי אָדָם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 25

97

הגורל לה' יהיה חטאת

«Аарон приведёт козла, на которого выпал жребий „для Б-га“, и принесёт его в жертву за грех». В маамаре это объясняется как уровень, на котором грехи не разделяют.

ויקרא טז:9 ח"ו

וְהִקְרִיב אֶת־הַשֹּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָיו הַגּוֹרֵל לַה' וְעָשָׂה חֲטָאֵת:

И Аарон представит козла, на которого пал жребий для Вс-вышнего, и принесёт его в жертву за грех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

ששם אין עונות מבדילין

Кехот указывает там на слова «там грехи не разделяют».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת דרושים ליוהכ"פ ע' א'תקנו.

99

וידונות נעשו זכויות

Здесь приводится отрывок из этого места, а после этих слов написано: «(это требует изучения)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה אך בגורל תרמ"ו ע' יז מביא קטע מכאן ואחר ת"י הנ"ל נכתב: (צ"ע).

100

וידונות נעשו זכויות

Реш Лакиш: «Велика тшува (возвращение), ибо умышленные грехи становятся для человека заслугами». Здесь это относится к уровню, которого достигает жребий.

Yoma 86b:3 ח"ו

אָמַר רִישׁ לְקִישׁ: גְּדוֹלָה תְּשׁוּבָה שְׂדוּנוֹת נַעֲשׂוֹת לוֹ כְּשֶׁנִּגְזַר, שֶׁנֶּאֱמָר: "וְשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעוֹנֶךָ", הָא "עוֹן" — מִיִּזְדָּה, וְקָא קְרִי לָקָה מְכָשׁוּל. אֵינִי?! וְהָאִמַר רִישׁ לְקִישׁ: גְּדוֹלָה תְּשׁוּבָה שְׂדוּנוֹת נַעֲשׂוֹת לוֹ כְּזִכּוּיּוֹת, שֶׁנֶּאֱמָר: "וּבְשׁוּב רָשָׁע מִרְשָׁעוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה עָלֵיהֶם (חִיָּה) חִיָּה!" לֹא מְשַׁיָּא: כָּאן מֵאֲהָבָה, כָּאן מִיִּרְאָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזא 26

101 ולכן הגורל לפני ה'

Keot указывает там на жребий «пред Б-гом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת פ' פנחס ע' א"ס. סה"מ תרכ"ו ע' ר שר"ל למעלה משם ה' כי שם ה' חכ' אבל הגורל הוא בבחי' שלמעלה מהחכמה, סה"מ תרל"ב ח"ב ע' שצב. וע' ת. וראה גם לקמן קכג, ג. סה"מ תקס"ח ע' פח. סה"מ תרמ"ו ע' יז. סה"מ תרנ"ו ע' תלו.

102 נ' אמה דטומאה דקליפה . . נגד נ' אמה . . דקדושה

Keot отмечает, что там есть комментарий Or a-Tora к этому месту.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת מג"א (תש"נ) ע' קי יש הארה לכאן.

103 אשר שלט האדם באדם לרע לו

Коэлет: «время, когда человек властвовал над человеком ему во вред». В маамаре это относится к Аману: его власть над Мордехаем обернулась ему во вред.

קהלת ח"ט:9 Ecclesiastes

אֶת־כָּל־זֶה רָאִיתִי וְנָתַן אֶת־לְבִי לְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם
עַתָּה אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לְרָע לוֹ:

Всё это видел я и приложил к этому сердце моё — ко всякому делу, совершаемому под солнцем, во время, когда один человек властвует над другим ему во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ט.

104 חיל בלע ויקאנו

«Он поглотил богатство и изрыгнет его; Б-г исторгнет его из чрева». Это относится к клипе, которая похищает питание у святости и должна вернуть его.

איוב כ"ט:15 Job 20:

חֵיל בָּלַע וַיִּקְאֲנוּ מִבֶּטְנוֹ יִרְשָׁנוּ אֵל:

Он поглотил богатство, и извергнет его; Вс-вышний выбросит его из чрева его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כ, טו.

105 ונהפוך הוא

В день, когда враги надеялись властвовать над евреями, «всё обернулось наоборот», и евреи стали властвовать над ненавидевшими их.

אסתר ט:1 Esther

וּבַשָּׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר הִגִּיעַ דְּבַר־
הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהַעֲשׂוֹת בַּיּוֹם אֲשֶׁר שָׁכְרוּ אִיְבֵי הַיְּהוּדִים לְשָׁלוֹט בָּהֶם
וְנִהְפָּוך הוּא אֲשֶׁר יִשְׁלֹטוּ הַיְּהוּדִים הַמָּה בְּשָׁנָאֵיהֶם:

Now in the twelfth month, which is the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have rule over them;

whereas it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак